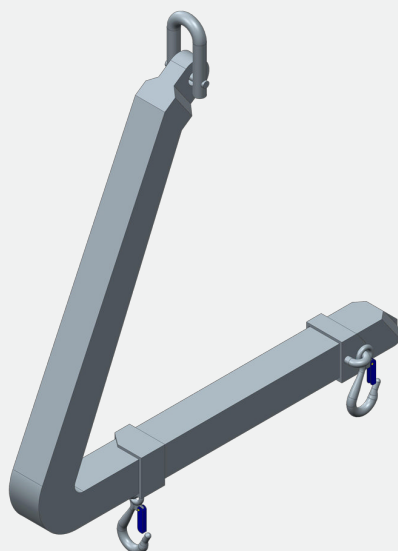




Lifting tackle

3448

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Orģinālo norādģjumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk	Оригинално упатство	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Vertaling van de originele instructies		
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	26
Dansk	31
Ελληνικά	36
English-US	41
Español	46
Español-Mexicano	51
Eesti	56
فارسی	61
Suomi	66
Français	71
עברית	76
Hrvatski	81

Magyar	86
Italiano	91
日本語	96
한국어	101
Lietuvių k.	106
Latviešu valoda	111
Македонски	116
Nederlands	121
Norsk	126
Polski	131
Português-Brasil	137
Português	142
Română	147
Русский	152
Slovenčina	159
Slovenščina	164
Srpski	169

Svenska	174
Türkçe	179
Українська	184
简体中文	189
繁體中文	194

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Lifting tackle
Product type:	Load holding device
Product number:	3448
Weight:	24.3 kg
Max. load capacity:	500 kg (see the "Load cases" table)
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lifting tackle serves for lifting of engine and gearbox units in connection with the workshop crane VAS 6100.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to according to the "load cases" table.
- ▶ The lifting tackle 3448 may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and only with accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not work on suspended loads.

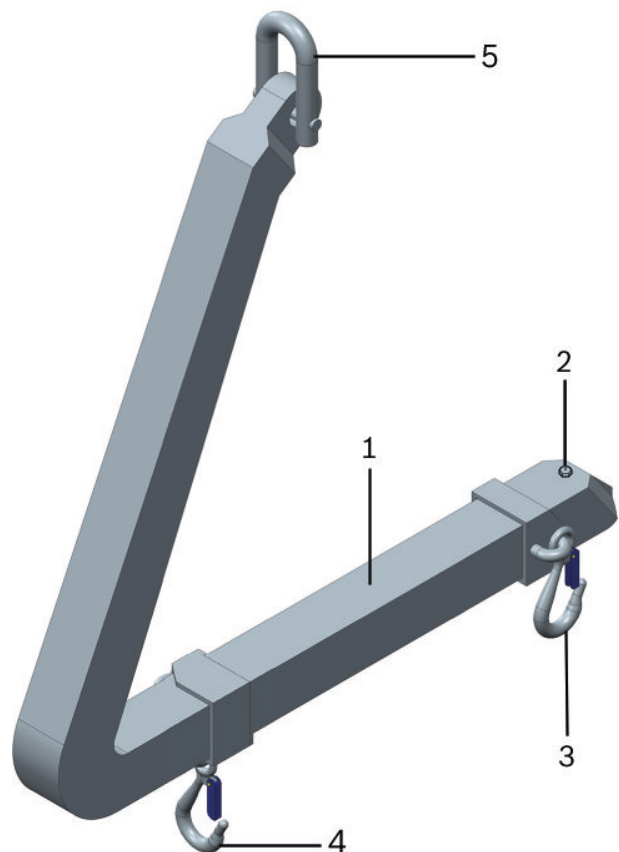


Figure 1: Lifting tackle 3448

- 1** Base support
- 2** Interior hexagon screw M8x16 - 8.8, galvanised
- 3** Support with load hook transverse
- 4** Support with load hook longitudinal
- 5** Shackles

Load cases

Application:	Maximum load capacity:
Base support	500 kg
Support with load hook transverse (position 3)	150 kg/piece
Support with load hook longitudinal (position 4)	268 kg/piece

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity according to the “load cases” table.
 - ▶ The lifting tackle 3448 may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and if necessary further approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ The securing device of the load hooks must be closed completely after striking.
 - ▶ Ensure that the track for the workshop crane (e.g. VAS 6100) is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the lifting tackle and the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the lifting tackle for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, tears and corrosion damages prior to each use. Do not use the lifting equipment when defects are noted and discard it immediately.
2. Check the interior hexagon screw of the end stop of the base support for proper function.
3. Check the securing device (splint) of the shackle bolt.
4. Carry out the necessary preparation work for the use of the lifting tackle in accordance with the workshop manuals.
5. Observe the alignment of the support for the load hook.
6. Attach the lifting tackle 3448 to the workshop crane (e.g. VAS 6100) as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the lifting tackle may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the lifting tackle to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Check the shackle bolt securing (splint).
- ▶ Close the load hook securing completely.
- ▶ Check the secure seat of the lifting tackle 3448 prior to lifting the load.

7. Ensure a secure stand or hold of the load when setting down.
8. Carry out further work as described in the workshop manuals.
9. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the lifting tackle for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, tears and corrosion damages prior to each use. Do not use the lifting equipment when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Lifting tackle
Product type:	Load holding device
Product number:	3448

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 24 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Anhängevorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3448
Eigengewicht:	24,3 kg
max. Tragfähigkeit:	500 kg (s. Tabelle "Lastfälle")
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Anhängevorrichtung dient in Verbindung mit dem Werkstattkran VAS 6100 zum Anheben von Motor- und Getriebeeinheiten.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis gemäß Tabelle "Lastfälle" verwenden.
- ▶ Die Anhängevorrichtung 3448 darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Werkstattkran (z. B. VAS 6100) und nur mit vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwendet werden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

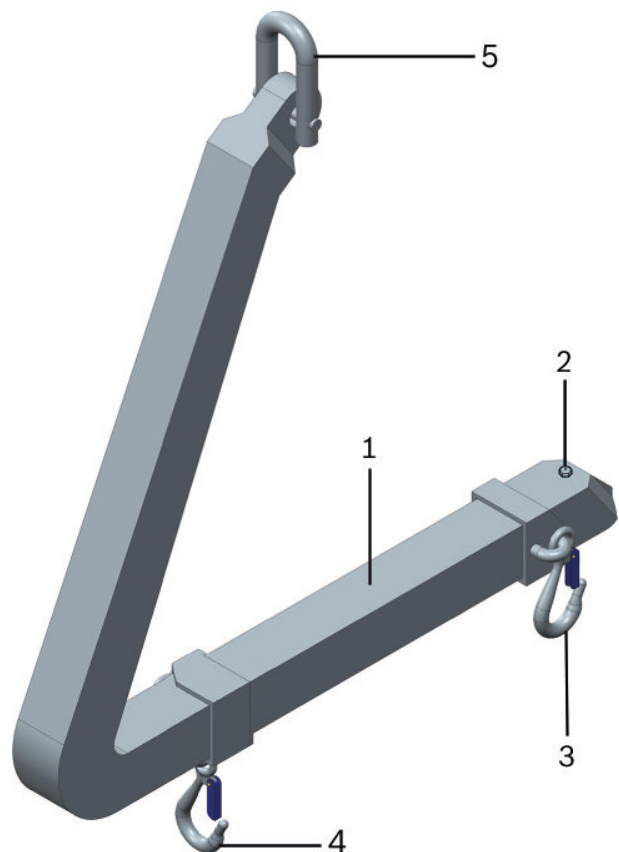


Bild 1: Anhängevorrichtung 3448

- 1** Grundträger
- 2** Innensechskantschraube M8 x 16-8.8, verzinkt
- 3** Aufnahme mit Lasthaken quer
- 4** Aufnahme mit Lasthaken längs
- 5** Schäkel

Lastfälle

Anwendung:	Maximale Tragfähigkeit:
Grundträger	500 kg
Aufnahme mit Lasthaken quer (Position 3)	150kg/Stück
Aufnahme mit Lasthaken längs (Position 4)	268 kg/Stück

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit gemäß Tabelle "Lastfälle" keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Anhängenvorrichtung 3448 darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Werkstattkran (z. B. VAS 6100) und ggf. weiteren freigegebenen Werkzeugen gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns eingesetzt werden.
- ▶ Die Sicherungseinrichtung der Lasthaken muss nach dem Anschlagen vollständig geschlossen sein.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Werkstattkran (z. B. VAS 6100) frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Die Anhängenvorrichtung und die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Die Anhängervorrichtung, den Lasthaken und die Schäkel vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Anhängervorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die Innensechskantschraube des Endanschlags des Grundträgers auf einwandfreie Funktion prüfen.
3. Die Sicherungseinrichtung (Splint) des Schäkelbolzens prüfen.
4. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Anhängervorrichtung gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
5. Die Ausrichtung der Aufnahme für den Lasthaken beachten.
6. Die Anhängervorrichtung 3448 am Werkstattkran (z.B. VAS 6100) wie in den Reparaturleitfäden beschrieben anbringen.

WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Anhängervorrichtung kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Die Anhängervorrichtung genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Werkstattkran befestigen.
 - ▶ Schäkelbolzensicherung (Splint) prüfen.
 - ▶ Die Lasthakensicherung vollständig schließen.
 - ▶ Sicheren Sitz der Anhängervorrichtung 3448 vor Anheben der Last prüfen.
-
7. Sicheren Stand oder Halt der Last beim Absetzen gewährleisten.
 8. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
 9. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Anhängervorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Anhängervorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Anhängevorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3448

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

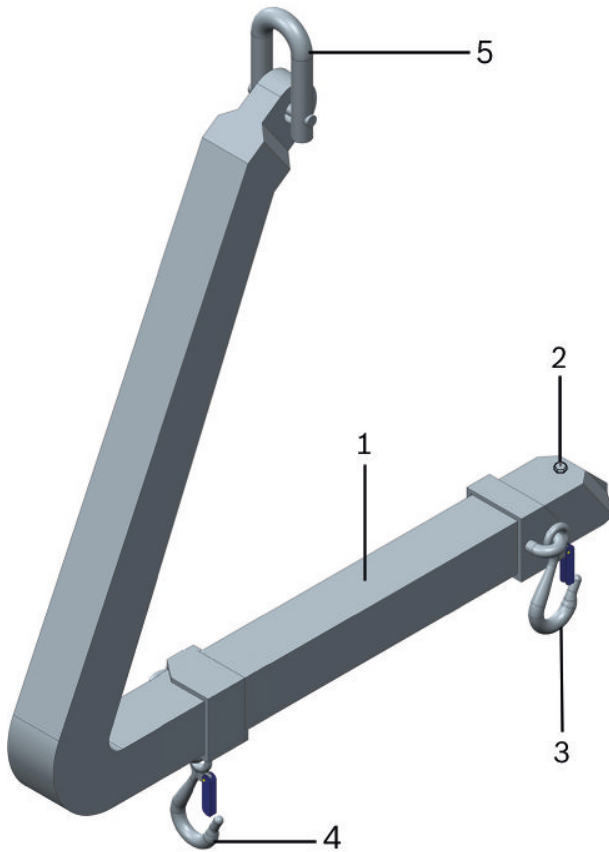
Pollenfeld, 24. Mai 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
19	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: معدات الرفع 3448

- 1 دعامة القاعدة
- 2 براغي سداسية داخلية 8.8 - 16 x M8، مجلفنة
- 3 دعامة مع خطاف التحميل - عرضيًا
- 4 دعامة مع خطاف التحميل - طوليًا
- 5 حلقات الربط

حالات الحمل

التطبيق:	الحد الأقصى لسعة التحميل:
دعامة القاعدة	500 كجم
دعامة مع خطاف التحميل - عرضيًا (الموضع 3)	150 كجم/القطعة
دعامة مع خطاف التحميل - طوليًا (الموضع 4)	268 كجم/القطعة

اسم المنتج:	معدات الرفع
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	3448
الوزن:	24.3 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	500 كجم (انظر إلى جدول "حالات الحمل")
مكافئ الاختبار الإحصائي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل معدات الرفع على رفع وحدات المحرك وصندوق التروس مع رافعة ورشة العمل VAS 6100.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الأحمال الواردة في جدول "حالات الحمل".
- لا تستخدم معدات الرفع 3448 إلا مع رافعة عمل مناسبة (مثل VAS 6100) ومع الملحقات المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen.
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

يحظر العمل على أحمال معلقة.

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة تحميل وفقًا لجدول "حالات الحمل".

◀ لا تستخدم معدات الرفع 3448 إلا مع رافعة عمل مناسبة (مثل VAS 6100) وعند الضرورة مع الأدوات المعتمدة الإضافية وفقًا لأدلة ورشة عمل مجموعة Volkswagen.

◀ يجب إغلاق جهاز تثبيت خطافات الحمل تمامًا بعد التحميل.

◀ تأكد من خلو المسار لرافعة ورشة العمل (مثل VAS 6100) ومن قدرتك على رؤيتها بسهولة ووضوح.

◀ حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة

◀ راقب معدات الرفع والحمل أثناء جميع التحركات.

◀ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

◀ يحظر العمل على أحمال معلقة.

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من معدات الرفع لضمان كمالها وخلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام معدات الرفع في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. تحقق من البراغي السداسية الداخلية في نهاية طرف دعامة القاعدة للعمل بشكل جيد.
3. تحقق من جهاز تثبيت (ربط) البراغي الشدكالية.
4. نفذ الأعمال التحضيرية اللازمة لاستخدام معدات الرفع وفقًا لأدلة ورش العمل.
5. لاحظ محاذاة الدعامة بخطاف التحميل.
6. ثبت معدات الرفع 3448 برافعة ورشة العمل (مثل VAS 6100) كما هو مبين في أدلة ورشة العمل.



خطر سقوط الحمل!

- قد يتسبب تثبيت معدات الرفع بصورة غير سليمة في إمالة الحمل أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.
- ثبت معدات الرفع برافعة ورشة العمل بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل تمامًا.
- تحقق من تثبيت (ربط) البراغي الشكالية.
- أحكام ربط خطاف التحميل تمامًا.
- تحقق من إحكام استواء معدات الرفع 3448 قبل رفع الحمل.
7. تأكد من إحكام تثبيت الحامل أو الحمولة عند وضع الأحمال.
 8. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.
 9. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

- تحقق من معدات الرفع لضمان كمالها وخلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام معدات الرفع في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
- تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.
- الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات 2006/42/EC، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
معدات الرفع	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
3448	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة 2006/42/EC.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الارتفاعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

24 مايو 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	24
Декларация за съответствие	25

1 Обща информация

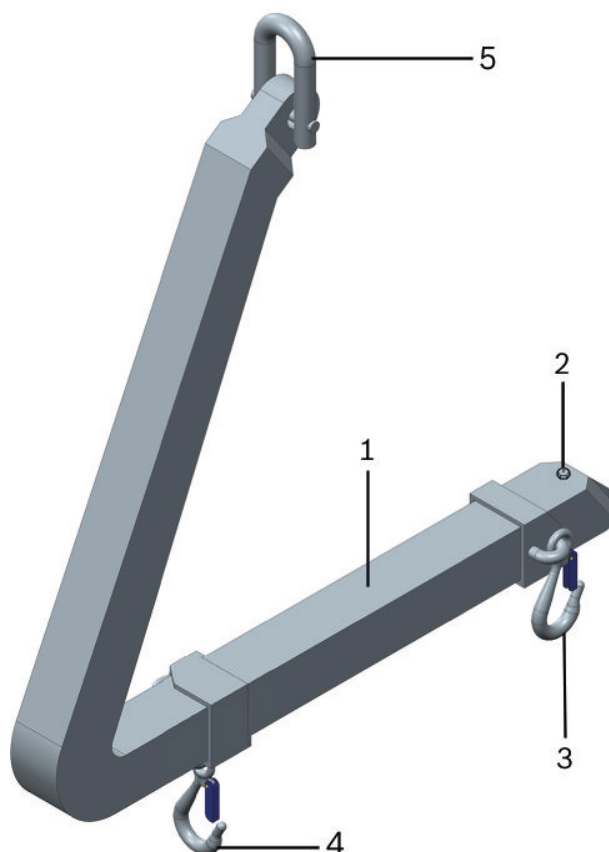
Име на продукта:	Товароподемно средство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3448
Тегло:	24,3 кг
Макс. капацитет на натоварване:	500 кг (вж. таблицата „Случаи на натоварване“)
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Товароподемното средство служи за повдигане на блокове на двигател и скоростни кутии с ремонтния кран VAS 6100.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари с тегло според таблицата „Случаи на натоварване“.
- ▶ Товароподемното средство 3448 може да се използва само с подходящ ремонтен кран (например VAS 6100) и само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Не работете върху окачени товари.



Фигура 1: Товароподемно средство 3448

- 1** Опора на базата
- 2** Вътрешен шестостенен винт M8 x 16 – 8.8, галванизиран
- 3** Опора с напречна кука за натоварване
- 4** Опора с надлъжна кука за натоварване
- 5** Шегели

Случаи на натоварване

Употреба:	Максимален капацитет на натоварване:
Опора на базата	500 кг
Опора с напречна кука за натоварване (позиция 3)	150 кг/брой
Опора с надлъжна кука за натоварване (позиция 4)	268 кг/брой

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване съгласно таблицата „Случаи на натоварване“.
- ▶ Товароподемното средство 3448 може да се използва само с подходящ ремонтен кран (напр. VAS 6100) и ако е необходимо, с допълнителни одобрени инструменти в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Устройството за обезопасяване на товарните куки трябва да се затвори напълно след удара.
- ▶ Уверете се, че релсата за ремонтния кран (напр. VAS 6100) е чиста и към нея има добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете товароподемното средство и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Не работете върху окачени товари.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на товароподемното средство, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини, износвания и щети от корозия. Не използвайте подемото оборудване при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
2. Проверете вътрешния шестостенен винт на крайния ограничител на основата на базата за правилно функциониране.
3. Проверете устройството за обезопасяване (шплинт) на болта на съединителната скоба.
4. Извършете необходимата подготовка за използване на товароподемното средство в съответствие с ръководствата за ремонт.
5. Спазвайте подравняването на опората за товарната кука.
6. Прикрепете товароподемното средство 3448 към ремонтния кран (напр. VAS 6100), както е описано в ръководствата за ремонт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикачване на товароподемното средство може да причини накланяне или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Застопорете товароподемното средство към ремонтния кран точно както е описано в ръководствата за ремонт.
 - ▶ Проверете обезопасяването (шплинт) на болта на съединителната скоба.
 - ▶ Затворете напълно обезопасяването на товарната кука.
 - ▶ Проверете дали товароподемното средство 3448 лежи сигурно върху модула, преди да повдигнете товара.
-
7. Осигурете сигурна стойка или подпора за товара при поставянето му на земята.
 8. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
 9. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на товароподемното средство, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини, износвания и щети от корозия. Не използвайте подемото оборудване при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Товароподемно средство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3448

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 24 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	27
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Provozní pokyny	29
Pokyny pro kontrolu a údržbu	29
Prohlášení o shodě	30

1 Všeobecné informace

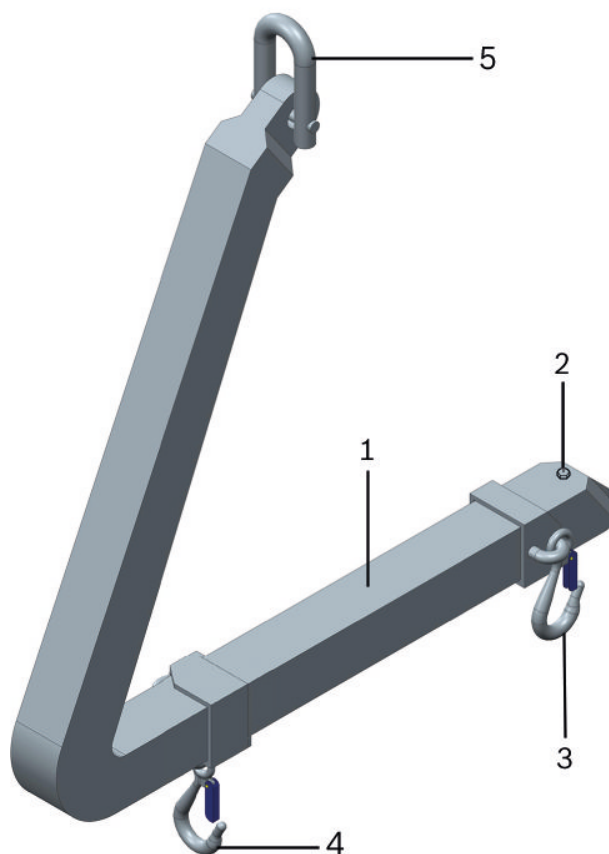
Název výrobku:	Zdvihací zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3448
Hmotnost:	24,3 kg
Max. zátěžová kapacita:	500 kg (viz tabulka „Zatížení“)
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Zdvihací zařízení slouží pro zvedání motorových a převodových jednotek ve spojení s vhodným dílenským jeřábem VAS 6100.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena podle tabulky „Zatížení“.
- Zdvihací zařízení 3448 smí být používáno pouze ve spojení s vhodným dílenským jeřábem (např. VAS 6100) a pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- Nepracujte na zavěšených břemenech.



Obrázek 1: Zdvihací zařízení 3448

- 1** Základová opěra
- 2** Vnitřní šroub se šestihlannou hlavou M8 x 16 - 8.8, pozinkovaný
- 3** Upínací díl s příčným závěsným hákem
- 4** Upínací díl s podélným závěsným hákem
- 5** Závěsný třmen

Zátěžové kapacity

Použití:	Maximální zátěžová kapacita:
Základová opěra	500 kg
Upínací díl s příčným závěsným hákem (poz. 3)	150 kg/kus
Upínací díl s podélným závěsným hákem (poz. 4)	268 kg/ks

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu podle tabulky „Zátěžové kapacity“.
- ▶ Zdvihací zařízení 3448 smí být používáno pouze ve spojení s vhodným dílenským jeřábem (např. VAS 6100) a v případě potřeby s dalšími schválenými přípravky v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Pojistka (pružinová závlačka) závěsných háků musí být po zavěšení zcela uzavřena.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu dílenského jeřábu (např. VAS 6100) je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Sledujte zdvihací zařízení a břemeno při všech pohybech.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je zdvihací zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad zdvihací zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Zkontrolujte správnou funkci vnitřního šroubu se šestihrannou hlavou koncového dorazu základové opěry.
3. Zkontrolujte pojistku (pružinovou závlačku) závěsného třmenu.
4. Proved'te potřebné přípravné práce pro použití zdvihacího zařízení v souladu s dílenskými příručkami.
5. Dbejte na zarovnání upínacího dílu pro závěsný hák.
6. Připevněte zdvihací zařízení 3448 na dílenském jeřábu (např. VAS 6100), jak je popsáno v dílenských příručkách.

VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné upevnění zdvihacího zařízení může mít za následek kývání nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Připevněte zdvihací zařízení na dílenském jeřábu přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- ▶ Zkontrolujte pojistku závěsného třmenu (závlačku).
- ▶ Pojistku závěsného háku zcela uzavřete.
- ▶ Před zvednutím břemene zkontrolujte bezpečné usazení zdvihacího zařízení 3448.

7. Při usazování zajistěte bezpečnou stabilitu nebo držení břemene.
8. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
9. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je zdvihací zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad zdvihací zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Zdvhací zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3448

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 24. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	32
Generelle sikkerhedsanvisninger	33
Betjeningsvejledning	34
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

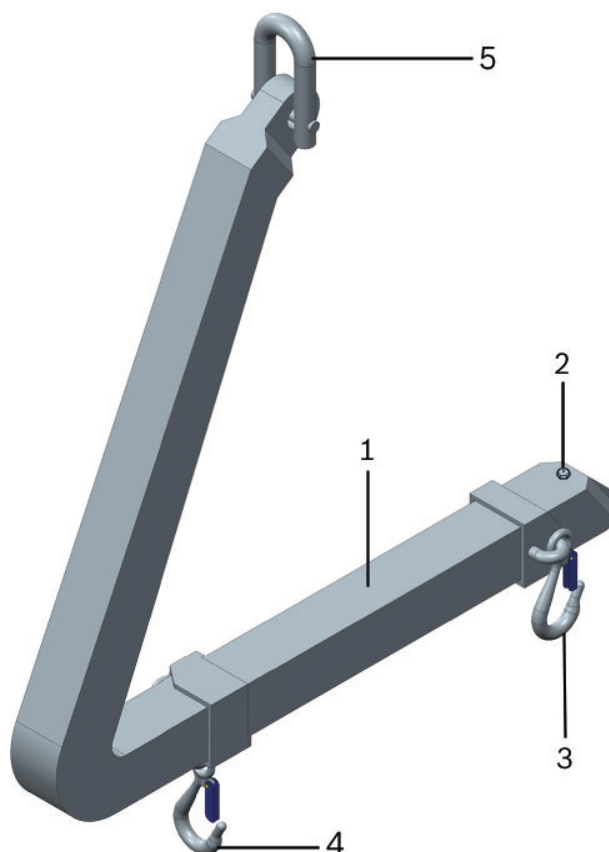
Produktnavn:	Løftetalje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3448
Vægt:	24,3 kg
Maksimal belastningskapacitet:	500 kg (se tabel over "Eksempler på last")
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Løftetaljen til løft af motor- og gearkasseenheder i forbindelse med værkstedskranen VAS 6100.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges til laster på til det, der fremgår af tabellen med "eksempler på last".
- Løftetaljen 3448 må kun bruges i forbindelse med en egnet værkstedskran (f.eks. VAS 6100) og kun med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- Arbejd ikke på ophængte laster.



Figur 1: Løftetalje 3448

- 1 Bundophæng
- 2 Indvendig sekskantet skrue M8 x 16 – 8.8, galvaniseret
- 3 Ophæng med lastkrog på tværs
- 4 Ophæng med lastkrog langsgående
- 5 Sjakler

Eksempler på last

Anvendelse:	Maksimal belastningskapacitet:
Bundophæng	500 kg
Ophæng med lastkrog på tværs (position 3)	150 kg/stk.
Ophæng med lastkrog langsgående (position 4)	268 kg/stk.

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Overskrid ikke den maksimale belastningskapacitet ifølge tabellen med "eksempler på last".
- ▶ Løftetalje 3448 må kun bruges i forbindelse med en passende værkstedskran (f.eks. VAS 6100), og yderligere godkendte værktøjer, hvis det er nødvendigt, ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Sikringsanordningen på lastkroge skal være lukket helt efter slaget.
- ▶ Sørg for, at sporet til værkstedskranen (f.eks. VAS 6100) er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med løftetaljen og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse løftetallen for, om den er hel, har synlige tegn på slid, deformation, brud, revner, flænger og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må løfteudstyret ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Kontrollér, at den indvendige skrue på endestoppet af bundophænget fungerer korrekt.
3. Kontrollér sikringsenheden (splitten) i sjækelbolten.
4. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af løftetallen ifølge værkstedsmanualerne.
5. Overhold justeringen af ophænget i forhold til lastkrogen.
6. Fastgør løftetallen 3448 på værkstedskranen (f.eks. VAS 6100) som beskrevet i værkstedsmanualerne.



ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis løftetallen fastgøres forkert, kan det medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør løftetallen på værkstedskranen præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Kontrollér sikringen af sjækelbolten (split).
- Luk lastkrogssikringen helt.
- Kontroller, at løftetallen 3448 er placeret korrekt, før lasten løftes.

7. Sørg for, at lasten står eller holdes sikkert, når den sættes ned.
8. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
9. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse løftetallen for, om den er hel, har synlige tegn på slid, deformation, brud, revner, flænger og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må løfteudstyret ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Løftetalje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3448

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 24. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	39
Δήλωση συμμόρφωσης	40

1 Γενικές πληροφορίες

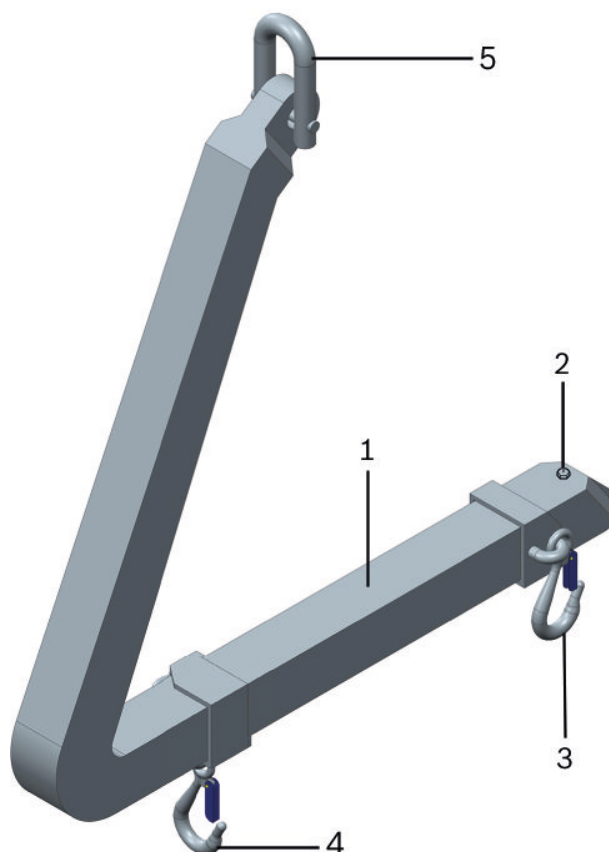
Όνομα προϊόντος:	Παλάγκο ανάρτησης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3448
Βάρος:	24,3 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	500 kg (ανατρέξτε στον πίνακα "Περιπτώσεις φορτίου")
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το παλάγκο ανάρτησης χρησιμοποιείται για την ανύψωση μονάδων κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων σε συνδυασμό με τον γερανό συνεργείου VAS 6100.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία με μέγιστο βάρος, όπως υποδεικνύεται στον πίνακα "Περιπτώσεις φορτίου".
- ▶ Το παλάγκο ανάρτησης 3448 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με έναν κατάλληλο γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) και μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τον όμιλο Volkswagen.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.



Εικόνα 1: Παλάγκο ανάρτησης 3448

- 1 Στήριγμα βάσης
- 2 Βίδα με κεφαλή εσωτερικού εξαγώνου M8 x 16 - 8.8, γαλβανιζέ
- 3 Στήριγμα με εγκάρσιο άγκιστρο ανύψωσης
- 4 Στήριγμα με διάμηκες άγκιστρο ανύψωσης
- 5 Σύνδεσμοι

Περιπτώσεις φορτίου

Εφαρμογή:	Μέγιστη ικανότητα φορτίου:
Στήριγμα βάσης	500 kg
Στήριγμα με εγκάρσιο άγκιστρο ανύψωσης (θέση 3)	150 kg/τεμάχιο
Στήριγμα με διάμηκες άγκιστρο ανύψωσης (θέση 4)	268 kg/τεμάχιο

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου σύμφωνα με τον πίνακα "Περιπτώσεις φορτίου".
- ▶ Το παλάγκο ανάρτησης 3448 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) και αν είναι απαραίτητο, με περαιτέρω εγκεκριμένα εργαλεία σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Η διάταξη ασφάλισης των αγκίστρων ανύψωσης θα πρέπει να είναι εντελώς κλειστή μετά την στερέωση.
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για τον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το παλάγκο ανάρτησης και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των μετακινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το παλάγκο ανάρτησης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ανύψωσης αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τον αμέσως.
2. Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία της βίδας με κεφαλή εσωτερικού εξαγώνου στον αναστολέα του στηρίγματος βάσης.
3. Ελέγξτε τη διάταξη ασφάλισης (κοπίλια) του μπουλονιού του αγκίστρου.
4. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του παλάγκου ανάρτησης σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
5. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση του στηρίγματος για το άγκιστρο ανύψωσης.
6. Προσαρτήστε το παλάγκο ανάρτησης 3448 στον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η ασφαλή προσαρτήση του παλάγκου ανάρτησης μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Στερεώστε το παλάγκο ανάρτησης στον γερανό συνεργείου ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- ▶ Ελέγξτε τη διάταξη ασφάλισης (κοπίλια) των μπουλονιών του αγκίστρου.
- ▶ Κλείστε εντελώς τη διάταξη ασφάλισης του άγκιστρου ανύψωσης.
- ▶ Ελέγξτε ότι το παλάγκο ανάρτησης 3448 έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια πριν από την ανύψωση του φορτίου.

7. Βεβαιωθείτε για την ασφαλή τοποθέτηση ή συγκράτηση του φορτίου κατά την απόθεση.
8. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
9. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε το παλάγκο ανάρτησης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ανύψωσης αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τον αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Παλάγκο ανάρτησης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3448

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 24 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	42
General Safety Instructions	43
Operating Instructions	44
Inspection and Maintenance	44
Conformity	45

1 General Information

Product Name:	Lifting tackle
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3448
Weight:	24.3 kg
Max. load capacity:	500 kg (see the "Load cases" table)
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lifting tackle serves for lifting of engine and gearbox units in connection with the workshop crane VAS 6100.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to as defined in the "load cases" table.
- ▶ The lifting tackle 3448 may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and only with accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not work on suspended loads.

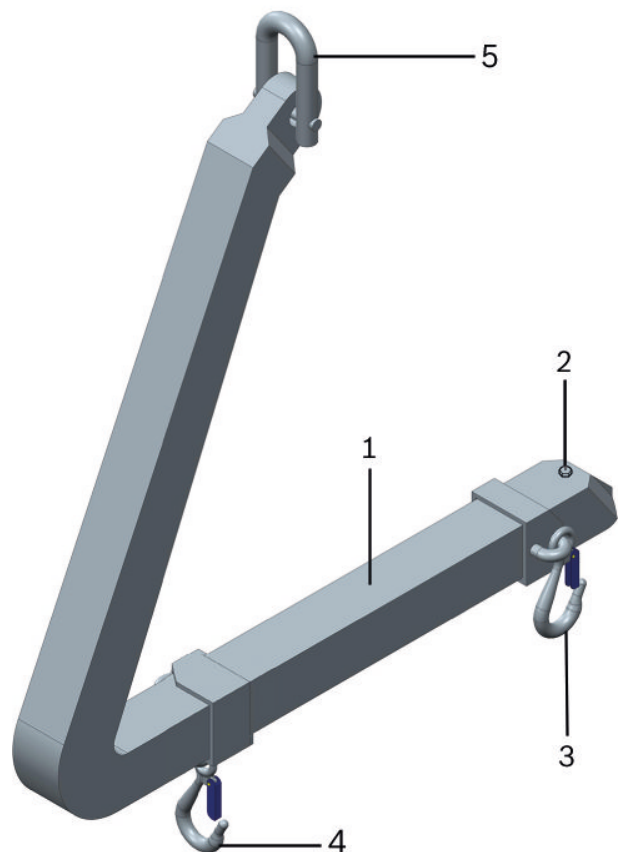


Figure 1: Lifting tackle 3448

- 1** Base support
- 2** Interior hexagon screw M8 x 16 - 8.8, galvanized
- 3** Support with load hook transverse
- 4** Support with load hook longitudinal
- 5** Shackles

Load cases

Application:	Maximum Load Capacity:
Base support	500 kg
Support with load hook transverse (position 3)	150 kg/piece
Support with load hook longitudinal (position 4)	268 kg/piece

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity according to the “load cases” table.
 - ▶ The lifting tackle 3448 may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and if necessary, further approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ The securing device of the load hooks must be closed completely after striking.
 - ▶ Ensure the track for the workshop crane (e.g. VAS 6100) is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the lifting tackle and the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the lifting tackle for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, tears, and corrosion damages prior to each use. If defects are noted on the lifting equipment, do not use it and immediately discard it.
2. Check the interior hexagon screw at the end stop of the base support for proper function.
3. Check the securing device (splint) of the shackle bolt.
4. Carry out the necessary preparation work for the use of the lifting tackle in accordance with the workshop manuals.
5. Observe the alignment of the support for the load hook.
6. Attach the lifting tackle 3448 to the workshop crane (e.g. VAS 6100) as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the lifting tackle may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the lifting tackle to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Check the shackle bolt securing (splint).
- ▶ Close the load hook securing completely.
- ▶ Check the secure seat of the lifting tackle 3448 prior to lifting the load.

7. Ensure a secure stand or hold of the load when setting down.
8. Carry out further work as described in the workshop manuals.
9. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the lifting tackle for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, tears, and corrosion damages prior to each use. If defects are noted on the lifting equipment, do not use it and immediately discard it.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Lifting tackle
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3448

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 24, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	47
Instrucciones generales de seguridad ...	
.....	48
Instrucciones de funcionamiento	49
Inspección y mantenimiento	49
Declaración de conformidad	50

1 Información general

Nombre de producto:	Aparejo de elevación
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3448
Peso:	24,3 kg
Capacidad máxima de carga:	500 kg (véase la tabla "Casos de carga")
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El aparejo de elevación sirve para elevar las unidades de motor y caja de cambios junto a la grúa de taller VAS 6100.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo únicamente para cargas que no superen los valores indicados en la tabla "Casos de carga".
- El aparejo de elevación 3448 solo puede utilizarse junto a una grúa de taller apropiada (p. ej., VAS 6100) y con accesorios autorizados por el Grupo Volkswagen.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No realice trabajos en cargas suspendidas.

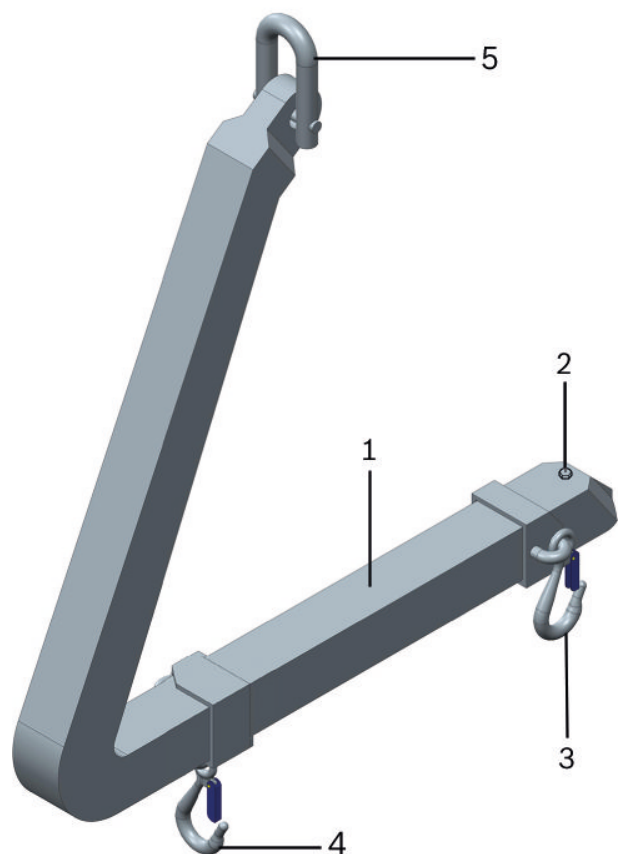


Figura 1: Aparejo de elevación 3448

- 1** Soporte base
- 2** Tornillo interior hexagonal M8 x 16 - 8.8, galvanizado
- 3** Soporte con gancho de carga transversal
- 4** Soporte con gancho de carga longitudinal
- 5** Grilletes

Casos de carga

Aplicación:	Capacidad máxima de carga:
Soporte base	500 kg
Soporte con gancho de carga transversal (posición 3)	150 kg/unidad
Soporte con gancho de carga longitudinal (posición 4)	268 kg/unidad

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad máxima de carga indicada en la tabla "Casos de carga".
- ▶ El aparejo de elevación 3448 solo se puede utilizar junto a una grúa de taller apropiada (p. ej., VAS 6100) y, de ser necesario, con otras herramientas autorizadas de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ El dispositivo de seguridad de los ganchos de carga debe quedar completamente cerrado tras el golpeo.
- ▶ Asegúrese de que la pista para la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) esté despejada y se vea fácilmente.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el aparejo de elevación y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el aparejo de elevación para comprobar si está completo o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura y corrosión, antes de cada uso. No utilice el equipo de elevación si se observan defectos y deséchelo de inmediato.
2. Compruebe el estado del tornillo interior hexagonal en el tope final del soporte base.
3. Compruebe el dispositivo de seguridad (bulón) del perno de los grilletes.
4. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del aparejo de elevación de conformidad con los manuales de taller.
5. Compruebe la alineación del soporte para el gancho de carga.
6. Acople el aparejo de elevación 3448 a la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) como se describe en los manuales de taller.



ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del aparejo de elevación puede ocasionar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- ▶ Fije el aparejo de elevación a la grúa de taller exactamente como se describe en los manuales de taller.
- ▶ Compruebe la seguridad del perno de los grilletes (bulón).
- ▶ Cierre por completo el mecanismo de seguridad del gancho de carga.
- ▶ Compruebe el seguro asentamiento del aparejo de elevación 3448 antes de elevar la carga.

7. Al depositar la carga, compruebe que esta está correctamente asentada o situada.
8. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
9. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el aparejo de elevación para comprobar si está completo o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura y corrosión, antes de cada uso. No utilice el equipo de elevación si se observan defectos y deséchelo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Aparejo de elevación
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3448

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 24 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad	53
Instrucciones operativas	54
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre del producto:	Equipo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3448
Peso:	24,3 kg
Capacidad de carga máxima:	500 kg (consulte la tabla "Casos de carga")
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El equipo de elevación sirve para levantar las unidades de motor y caja de engranajes en conexión con la grúa de taller VAS 6100.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solo para cargas de hasta de acuerdo con la tabla de "casos de carga".
- El equipo de elevación 3448 solo puede utilizarse en conexión con una grúa de taller adecuada (por ej. VAS 6100) y solo con accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No trabaje sobre cargas suspendidas.

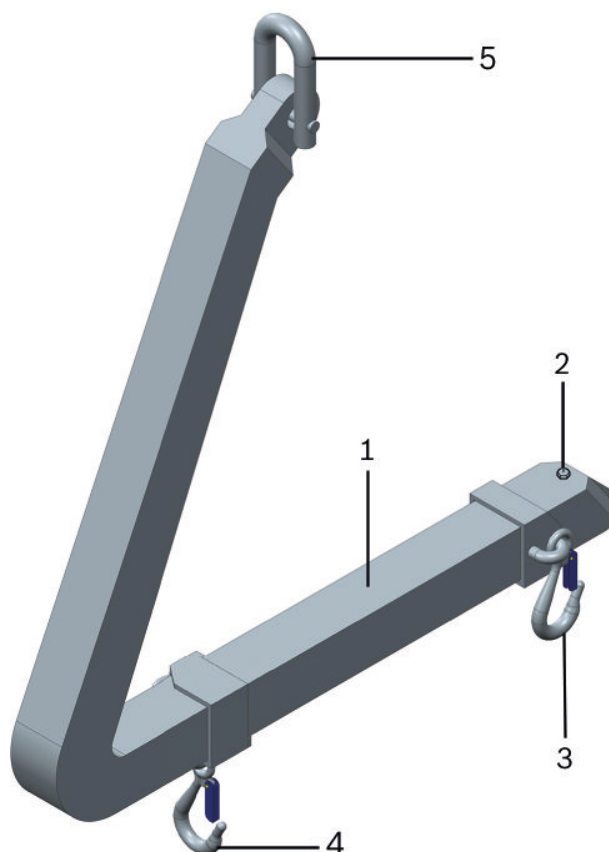


Imagen 1: Equipo de elevación 3448

- 1** Soporte base
- 2** Tornillo hexagonal interior M8 x 16 - 8.8, galvanizado
- 3** Soporte con gancho de carga transversal
- 4** Soporte con gancho de carga longitudinal
- 5** Grilletes

Casos de carga

Aplicación:	Capacidad de carga máxima:
Soporte base	500 kg
Soporte con gancho de carga transversal (posición 3)	150 kg/pieza
Soporte con gancho de carga longitudinal (posición 4)	268 kg/pieza

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de acuerdo con la tabla de "casos de carga".
- ▶ El equipo de elevación 3448 solo puede utilizarse en conexión con una grúa de taller adecuada (por ej. VAS 6100) y, de ser necesario, con herramientas aprobadas de acuerdo con manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ El dispositivo de aseguramiento de los ganchos de carga deben estar cerrados completamente después del golpe.
- ▶ Asegúrese de que el camino para la grúa del taller (por ej. VAS 6100) esté libre y sea fácil de visualizar.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Controle el caballete de elevación y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el equipo de elevación para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el equipo de elevación si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Verifique el tornillo hexagonal interior del tope del soporte base para comprobar que funcione adecuadamente.
3. Revise el dispositivo de seguridad (tablilla) del perno del grillete.
4. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el grillete de elevación de acuerdo con los manuales del taller.
5. Observe la alineación del soporte del gancho de carga.
6. Sujete el equipo de elevación 3448 a la grúa del taller (por ej. VAS 6100) según lo descrito en los manuales del taller.



ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del equipo de elevación puede resultar en la inclinación o en la caída de la carga! Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- ▶ Ajuste el equipo de elevación a la grúa del taller exactamente según lo descrito en los manuales del taller.
- ▶ Revise el seguro del perno de grillete (tablilla).
- ▶ Cierre el seguro del gancho de carga por completo.
- ▶ Controle el asiento de seguridad del equipo de elevación 3448 antes de levantar la carga.

7. Asegure que la carga esté bien colocada y sostenida al asentarla.
8. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
9. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el equipo de elevación para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el equipo de elevación si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Equipo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3448

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 24 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	57
Üldised ohutusjuhised	58
Kasutusjuhend	59
Ülevaatus ja hooldamine	59
Vastavusdeklaratsioon	60

1 Üldteave

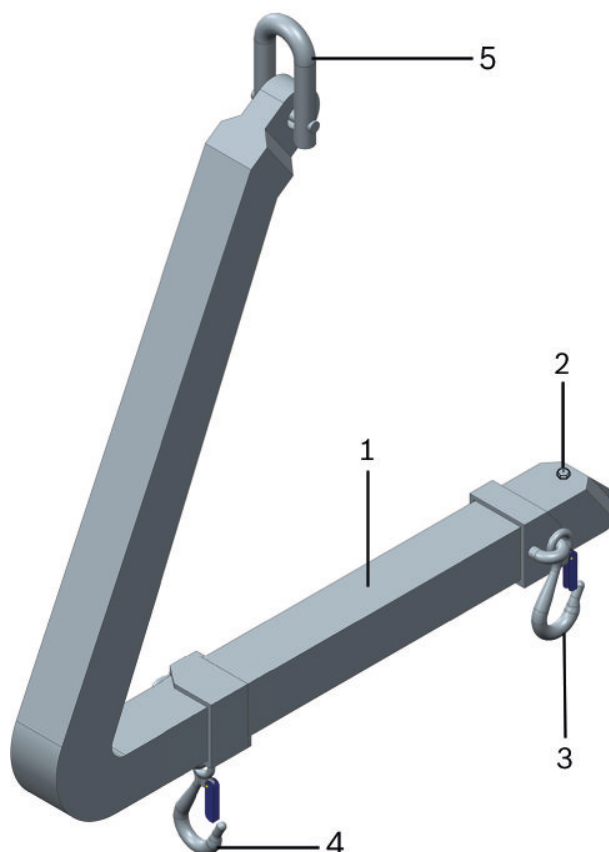
Toote nimetus:	Tõstetali
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3448
Kaal:	24,3 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	500 kg (vt tabelit Koormused)
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Tõstetali on ette nähtud mootori ja käigukasti tõstmiseks koos töökojakraanaga VAS 6100.

Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage ainult tabelis Koormused toodud väärtustele vastavate koormustega.
- ▶ Tõstetali 3448 tohib kasutada ainult koos sobiliku töökojakraanaga (nt VAS 6100) ja üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- ▶ Ärge seiske rippuva koorma all.
- ▶ Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- ▶ Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.



Joonis 1: Tõstetali 3448

- 1** Alustugi
- 2** Sisemine kuuskantpolt M8 x 16 - 8.8, galvaniseeritud
- 3** Risti koormakonksuga tugi
- 4** Piki koormakonksuga tugi
- 5** Seeklid

Koormused

Rakendus:	Maksimaalne lubatud koormus:
Alustugi	500 kg
Risti koormakonksuga tugi (asend 3)	150 kg / tk
Piki koormakonksuga tugi (asend 4)	268 kg / tk

2 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage tabelis Koormused toodud maksimaalset kandevõimet.
- ▶ Tõstetali 3448 tohib kasutada ainult koos sobiva töökojakraanaga (nt VAS 6100) ja vajaduse korral koos täiendavate heakskiidetud tööriistadega vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.
- ▶ Koormakonksude kinnitusseade peab pärast löömist olema täielikult suletud.
- ▶ Veenduge, et töökojakraana (nt VAS 6100) liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige tõstetali ja koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et tõstetalil ei leiduks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage tõsteseadme lisa ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate mainitud defekte.
2. Kontrollige, kas alustoe otspiiriku sisemine kuuskantpolt toimib korralikult.
3. Kontrollige seekli poldi kinnitusseadist (splint).
4. Tehke vastavalt töökojajuhenditele kõik tõstetali kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd.
5. Järgige koormakonksu toe joondust.
6. Kinnitage tõstetali 3448 töökojakraana (nt VAS 6100) külge vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.



HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Tõstetali vale kinnitamine võib põhjustada koorma kaldumise või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Kinnitage tõstetali töökojakraana külge täpselt töökojajuhendites kirjeldatud viisil.
- ▶ Kontrollige seekli poldi kinnitust (splint).
- ▶ Sulgege koormakonksu kinnitus täielikult.
- ▶ Enne koorma tõstmist kontrollige, kas tõstetali 3448 asub kindlalt oma kohal.

7. Koorma maha panemisel veenduge, et sellel oleks kindel aluspind või hoidevahend.
8. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
9. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et tõstetalil ei leiduks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage tõsteseadme lisa ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate mainitud defekte.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tõstetali
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3448

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 24. mai 2018. a.

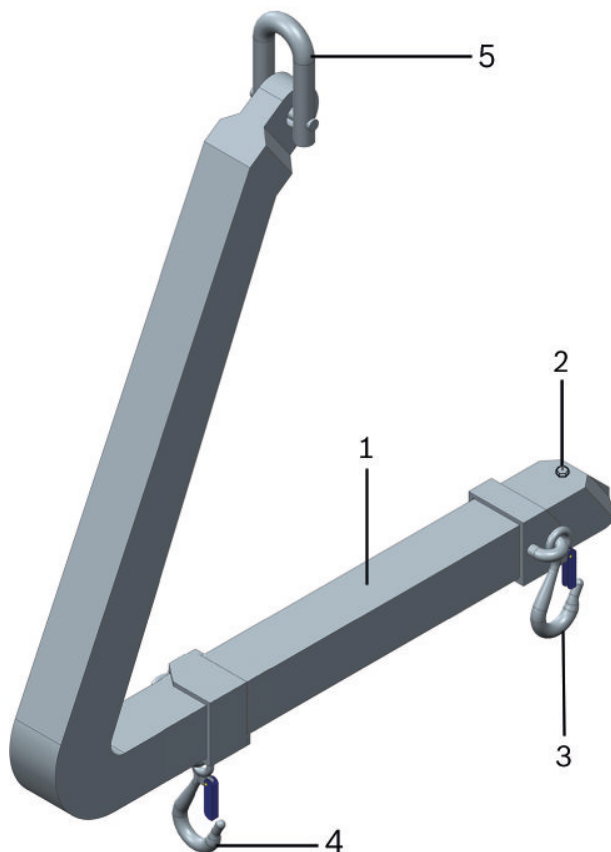
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	62
دستورالعمل های عمومی ایمنی	63
دستورالعمل های استفاده	64
بازرسی و نگهداری	64
اعلامیه مطابقت	65

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	ابزار بالا بر
نوع محصول:	وسيله نگهدارنده بار
شماره محصول:	3448
وزن:	24.3 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	500 کیلوگرم (جدول «حالت های بار» را ببینید)
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

◀ مانع بالا بردن، برای بلند کردن واحدهای موتور و گیربکس همراه با جرتیل کارگاهی VAS 6100 به کار می رود.

شرایط استفاده:

◀ فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

◀ فقط برای بارهای حداکثر مطابق با جدول «حالت های بار» استفاده کنید.

◀ مانع بالا بردن 3448 را می توان فقط همراه با یک جرتیل کارگاهی مناسب (مثلا VAS 6100) و فقط با متعلقات تایید شده به وسیله گروه فولکس واگن به کار برد.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

◀ زیر بارهای معلق نایستید.

◀ فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

◀ فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

◀ زیر بارهای معلق کار نکنید.

شکل 1: ابزار بالا بر 3448

1 نگهدارنده اصلی

2 پیچ شش ضلعی داخلی 8.8 - 16 x M8، گالوانیزه

3 نگهدارنده با قلاب مورب

4 نگهدارنده با قلاب طولی

5 حلقه

حالت های بار

کاربرد:	حداکثر ظرفیت بار:
نگهدارنده اصلی	500 کیلوگرم
نگهدارنده با قلاب مورب (موقعیت 3)	150 کیلوگرم/هر قطعه
نگهدارنده با قلاب طولی (موقعیت 4)	268 کیلوگرم/هر قطعه

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسيله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسيله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسيله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسيله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از ظرفیت حداکثر بار مطابق جدول «حالت های بار» عبور نکنید.

از ابزار بالابر 3448 فقط می توان همراه با یک جرثقیل کارگاهی مناسب (مثلا VAS 6100) و در صورت لزوم ابزارهای تایید شده دیگر، مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کرد.

پس از اتصال بار به ابزار بالابر، محافظ قلاب های بار باید به طور کامل بسته شود.

اطمینان حاصل کنید که مسیر جرثقیل کارگاه (مثلا VAS 6100) بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

در طول همه جابجایی ها، بر ابزار بالابر و بار نظارت کنید.

قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن ابزار بالابر و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از ابزار بالابر استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.
2. کارکرد درست پیچ شش ضلعی داخلی نقطه توقف پایانی نگهدارنده اصلی را کنترل کنید.
3. وسیله محافظ (پین) میله حلقه را کنترل کنید.
4. برای استفاده از ابزار بالابر، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.
5. به تراز بودن تکیه گاه قلاب بار توجه کنید.
6. ابزار بالابر 3448 را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه روی جرتقیل کارگاه (مثلا VAS 6100) وصل کنید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

هشدار

خطر افتادن بار!

اتصال نادرست ابزار بالابر، ممکن است به کج شدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

ابزار بالابر را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه روی جرتقیل کارگاه محکم کنید.

پین محافظ میله حلقه (خار) را کنترل کنید.

قلاب بار را به صورت کامل ببندید و آنرا در حالت بی خطر قرار دهید.

پیش از بالا بردن بار، محکم بودن جایگاه ابزار بالابر 3448 را کنترل کنید.

در هنگام پایین گذاشتن، از قرار گرفتن یا نگه داشتن مطمئن بار اطمینان حاصل کنید.

ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
نام محصول:	ابزار بالابر	
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار	
شماره محصول:	3448	

به این وسیله اعلام می‌کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستورالعمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می‌کند. هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد. استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده‌اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 24 می 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	69
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	70

1 Yleistä tietoa

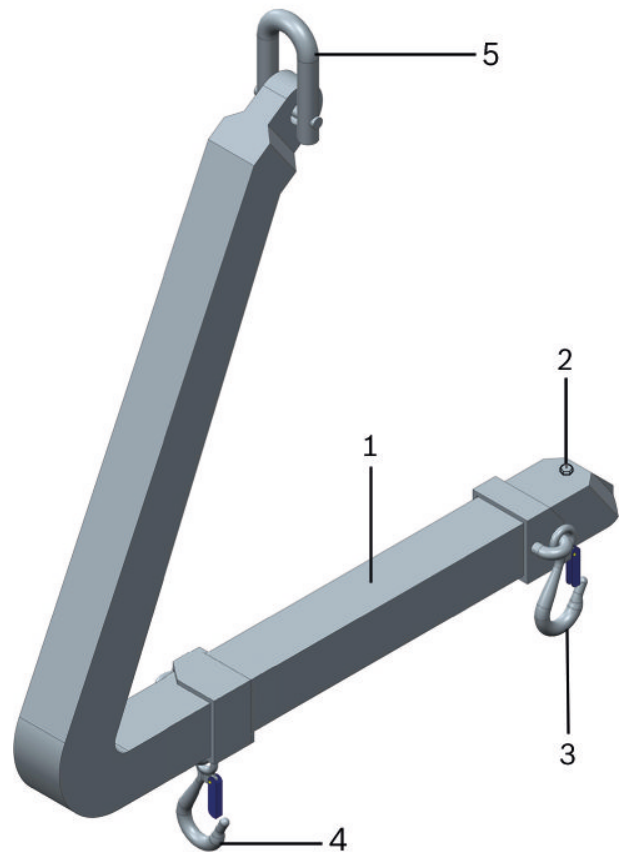
Tuotteen nimi:	Nostokiinnike
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3448
Paino:	24,3 kg
Enimmäiskuorma:	500 kg (katso taulukko ”Kuormaustilanteet”)
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Nostokiinnikettä käytetään moottori- ja vaihteistoyksiköiden nostamiseen yhdessä korjaamonosturin VAS 6100 kanssa.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Käytä enintään ”Kuormaustilanteet”-taulukossa mainituille kuormille.
- Nostokiinnikettä 3448 saa käyttää vain yhdessä sopivan korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa ja vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.



Kuva 1: Nostokiinnike 3448

- 1 Pohjakannatin
- 2 Kuusiokoloruuvi M8 x 16 - 8.8, galvanoitu
- 3 Poikittainen kannatinkoukku
- 4 Pitkittäinen kannatinkoukku
- 5 Kannatinsilmukat

Kuormaustilanteet

Sovellus:	Enimmäiskuorma:
Pohjakannatin	500 kg
Poikittainen kannatinkoukku (kohta 3)	150 kg/kpl
Pitkittäinen kannatinkoukku (kohta 4)	268 kg/kpl

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä "Kuormaustilanteet"-taulukossa ilmoitettua enimmäiskuormitusta.
- ▶ Nostokiinnikettä 3448 saa käyttää vain yhdessä siihen sopivan korjaamonosturin (esim. VAS 6100) ja tarvittaessa muiden hyväksytyjen työkalujen kanssa Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Kannatinkoukkujen varmistinsalpa on suljettava täysin sen jälkeen, kun kuorma on ripustettu koukkuun.
- ▶ Varmista, että korjaamonosturin (esim. VAS 6100) reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile nostokiinnikettä ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei nostokiinnikkeestä puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos nostolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Tarkista, että pohjakannakkeen päätyypysäyttimen kuusiokoloruuvi toimii oikein.
3. Tarkista kannatinsilmukan pultin lukitusväline (sokka).
4. Suorita nostokiinnikkeen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
5. Huomioi kannatinkoukkujen kannattimen kohdistus.
6. Kiinnitä nostokiinnike 3448 korjaamonosturiin (esim. VAS 6100) huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.



VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Nostokiinnikkeen virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen tai putoamisen. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalihinkoja.

- Kiinnitä nostokiinnike korjaamonosturiin täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Tarkista kannatinsilmukan lukitus (sokka).
- Sulje kannatinkoukkujen varmistinsalpa täysin.
- Tarkista ennen kuorman nostamista, että nostokiinnike 3448 on tukevasti paikallaan.

7. Varmista, että kuorma lasketaan tukevalle alustalle tai tukevaan telineeseen.
8. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
9. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei nostokiinnikkeestä puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos nostolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Nostokiinnike
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3448

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 24. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	72
Consignes de sécurité générales	73
Instructions d'utilisation	74
Inspection et maintenance	74
Déclaration de conformité	75

1 Informations générales

Nom de produit :	Dispositif de levage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3448
Poids :	24,3 kg
Capacité de charge maximale :	500 kg (voir le tableau « Cas de charge »)
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le dispositif de levage est conçu pour soulever des ensembles moteur et boîte de vitesses avec la grue d'atelier VAS 6100.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Utilisez ce matériel uniquement pour des charges maximales telles que mentionnées dans le tableau « Cas de charge ».
- Le dispositif de levage 3448 peut uniquement être utilisé avec une grue d'atelier adaptée (p. ex. VAS 6100) et des accessoires approuvés par le groupe Volkswagen.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

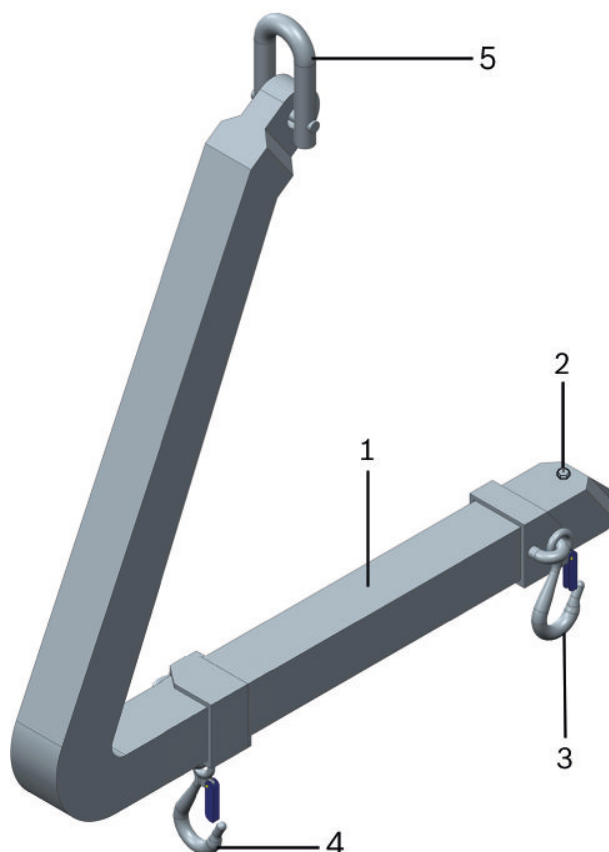


Figure 1: Dispositif de levage 3448

- 1** Support de base
- 2** Vis à six pans creux M8 x 16, 8.8, galvanisée
- 3** Support avec crochet porte-charge transversal
- 4** Support avec crochet porte-charge longitudinal
- 5** Manille

Cas de charge

Application :	Capacité de charge maximale :
Support de base	500 kg
Support avec crochet porte-charge transversal (position 3)	150 kg/pièce
Support avec crochet porte-charge longitudinal (position 4)	268 kg/pièce

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

-
- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
 - ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
 - ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
 - ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
 - ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
 - ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
 - ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
 - ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
 - ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
 - ▶ Ne dépassez pas la capacité de charge maximale, conformément au tableau « Cas de charge ».
 - ▶ Le dispositif de levage 3448 peut uniquement être utilisé avec une grue d'atelier adaptée (par ex. VAS 6100) et, au besoin, avec d'autres outils approuvés, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
 - ▶ Le linguet de sécurité des crochets porte-charge doit se refermer complètement après accrochage.
 - ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement de la grue d'atelier (par ex. VAS 6100) est dégagée et parfaitement visible.
 - ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
 - ▶ Surveillez le dispositif de levage et la charge lors de chaque mouvement.
 - ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
 - ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de levage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de levage et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Vérifiez que la vis à six pans creux située à l'extrémité du support de base fonctionne correctement.
3. Vérifiez le dispositif de sécurité (goupille) de la manille.
4. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du dispositif de levage conformément aux manuels d'atelier.
5. Respectez l'alignement du support du crochet porte-charge.
6. Attachez le dispositif de levage 3448 à la grue d'atelier (par ex. VAS 6100) tel que décrit dans les manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du dispositif de levage peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez le dispositif de levage à la grue d'atelier exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- Vérifiez la sécurité (goupille) de la manille.
- Fermez complètement le linguet du crochet porte-charge.
- Assurez-vous que le dispositif de levage 3448 est parfaitement stable avant de lever la charge.

7. Assurez-vous que la charge est stable et solidement maintenue lorsque vous la déposez.
8. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
9. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de levage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de levage et mettez-le immédiatement au rebut.
- Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Dispositif de levage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3448

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 24 mai 2018

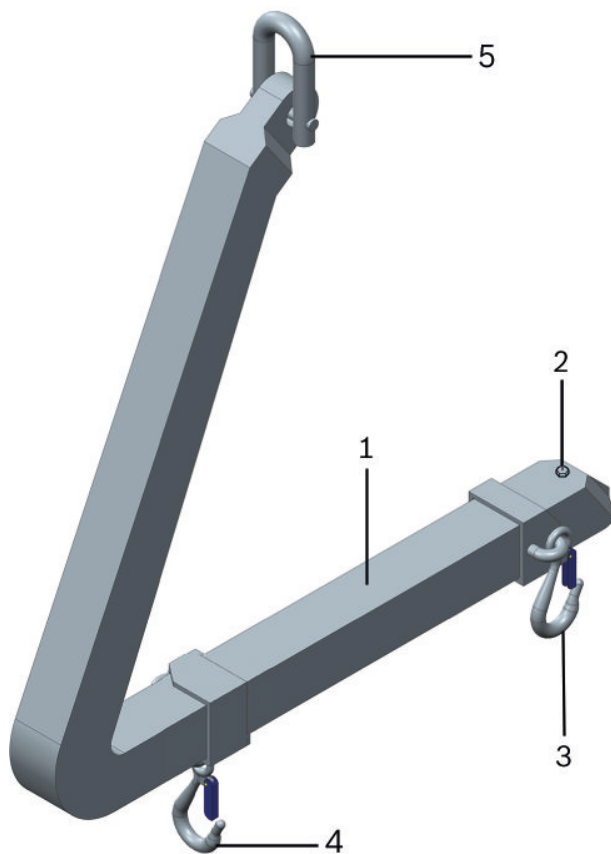
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

77	מידע כללי
78	הוראות בטיחות כלליות
79	הוראות הפעלה
79	בדיקה ותחזוקה
80	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	ציוד הרמה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	3448
משקל:	24.3 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	500 ק"ג (ראה בטבלת העומסים)
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

❖ ציוד ההרמה משמש להרמה של יחידות מנוע ותיבת תמסורת יחד עם מנוף המוסכים VAS 6100.

תנאי השימוש:

❖ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

❖ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

❖ אין להשתמש בו עם עומסים החורגים מהערכים הנקובים בטבלת העומסים.

❖ יש להשתמש בציוד ההרמה 3448 אך ורק עם מנוף מוסכים מתאים (למשל VAS 6100) ואך ורק עם אביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

❖ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

❖ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

❖ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

❖ יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

❖ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

❖ אין לעבוד על מטענים תלויים.

איור 1: ציוד הרמה 3448

1 תושבת בסיס

2 בורג משושה פנימי M8 x 16 - 8.8, מגולוון

3 תושבת עם וו מטען רוחבי

4 תושבת עם וו מטען אורכי

5 שאקלים

עומסים

תאריך בקשה:	קיבולת מטען מרבית:
תושבת בסיס	500 ק"ג
תושבת עם וו מטען רוחבי (מיקום 3)	150 ק"ג/יחידה
תושבת עם וו מטען אורכי (מיקום 4)	268 ק"ג/יחידה

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

אין לחרוג מקיבולת העומס הנקובה בטבלת העומסים.

יש להשתמש בציוד ההרמה 3448 אך ורק עם מנוף מוסכים מתאים (למשל VAS 6100), ובהתאם לצורך, עם כלים נוספים שאושרו בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

יש לסגור לחלוטין את התקן האבטוח של ווי המטען לאחר חיבור המטען.

ודא שהמסלול עבור מנוף המוסכים (למשל VAS 6100) פנוי ושניתן לראותו בבירור.

יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לציוד ההרמה ולמטען.

אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.

אין לעבוד על מטענים תלויים.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שציוד ההרמה שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים, שבירה ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בציוד ההרמה ויש להשליכו מייד.
2. ודא תפקוד תקין של הבורג המשושה הפנימי של מעצור הקצה של תושבת הבסיס.
3. בדוק את התקן החיבור (פין מפציל) של בורג השאקל.
4. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בציוד ההרמה בהתאם למדריכי המוסך.
5. יש להקפיד על היישור של התושבת ביחס לוו המטען.
6. חבר את ציוד ההרמה 3448 למנוף המוסכים (למשל VAS 6100) כפי שמתואר במדריכי המוסך.



אזהרה

סכנה לנפילת מטען!

- חיבור שגוי של ציוד ההרמה עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.
- ◀ חבר את ציוד ההרמה למנוף המוסכים בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.
 - ◀ בדוק את החיבור (פין מפציל) של בורג השאקל.
 - ◀ סגור לחלוטין את אבטוח וו המטען.
 - ◀ ודא חיבור כהלכה של ציוד ההרמה 3448 לפני הרמת המטען.
-
7. ודא שהמטען יציב ומוחזק היטב במקומו בעת הורדתו.
 8. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
 9. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שציוד ההרמה שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים, שבירה ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בציוד ההרמה ויש להשליכו מייד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
צידוד הרמה	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
3448	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

24 מאי 2018 Pollenfeld,

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	82
Opće sigurnosne upute	83
Upute za rad	84
Provjera i održavanje	84
Izjava o usklađenosti	85

1 Opće informacije

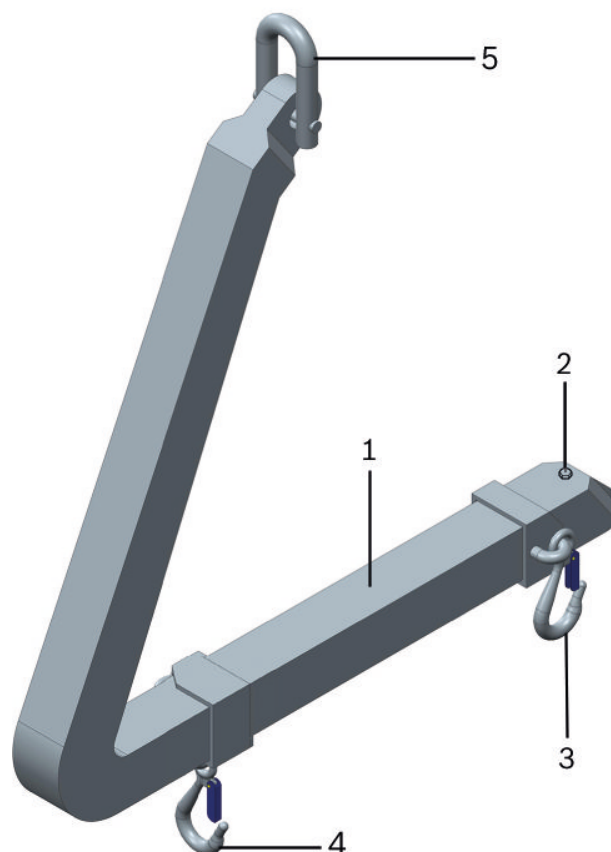
Naziv proizvoda:	Poluga za dizanje
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3448
Masa:	24,3 kg
Maksimalna nosivost:	500 kg (vidi tablicu „Moguća opterećenja“)
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Poluga za dizanje služi za podizanje motora i mjenjačke kutije u kombinaciji s radioničkim kranom VAS 6100.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za terete do maksimalne mase navedene u tablici „Moguća opterećenja“.
- ▶ Poluga za dizanje 3448 smije se koristiti isključivo u kombinaciji s odgovarajućim radioničkim kranom (npr. VAS 6100) i samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.



Slika 1: Poluga za dizanje 3448

- 1** Postolje
- 2** Imbus vijak M8 x 16 - 8.8, pocinčani
- 3** Potpora s kukom za držanje tereta poprečno
- 4** Potpora s kukom za držanje tereta usporedno
- 5** Okovi

Mogućnosti opterećenja

Primjena:	Maksimalna nosivost:
Postolje	500 kg
Potpora s kukom za držanje tereta poprečno (položaj 3)	150 kg/komad
Potpora s kukom za držanje tereta usporedno (položaj 4)	268 kg/komad

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte premašiti maksimalnu nosivost navedenu u tablici „Mogućnosti opterećenja“.
- ▶ Poluga za dizanje 3448 smije se koristiti samo u kombinaciji s odgovarajućim radioničkim kranom (npr. VAS 6100) te prema potrebi dodatnim odobrenim alatima u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Osigurač kuka za držanje tereta mora biti posve zatvoren nakon namještanja tereta.
- ▶ Pripazite da putanja radioničkog kрана (npr. VAS 6100) bude prohodna i jasno vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite polugu za dizanje i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li poluga za dizanje kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Opremu za podizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja, odmah je bacite.
2. Provjerite funkcionira li pravilno imbus vijak na kraju postolja.
3. Provjerite uređaj za osiguranje (udlagu) vijka s okovom.
4. Izvedite nužne pripreme za korištenje poluge za dizanje u skladu s radioničkim priručnicima.
5. Provjerite stanje potpore kuke za držanje tereta.
6. Pričvrstite polugu za dizanje 3448 na radionički kran (npr. VAS 6100) kako je opisano u radioničkim priručnicima.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje poluge za dizanje može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite polugu za dizanje na radionički kran točno onako kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- ▶ Provjerite osigurač vijka s okovom (udlagu).
- ▶ Posve zatvorite osigurač kuke za držanje tereta.
- ▶ Prije dizanja tereta provjerite stoji li poluga za dizanje 3448 čvrsto.

7. Prilikom spuštanja tereta pripazite da je on sigurno i čvrsto obuhvaćen.
8. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
9. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li poluga za dizanje kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Opremu za podizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja, odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Poluga za dizanje
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3448

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 24. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	87
Általános biztonsági előírások	88
Használati útmutató	89
Vizsgálat és karbantartás	89
Nyilatkozat való megfelelésről	90

1 Általános információk

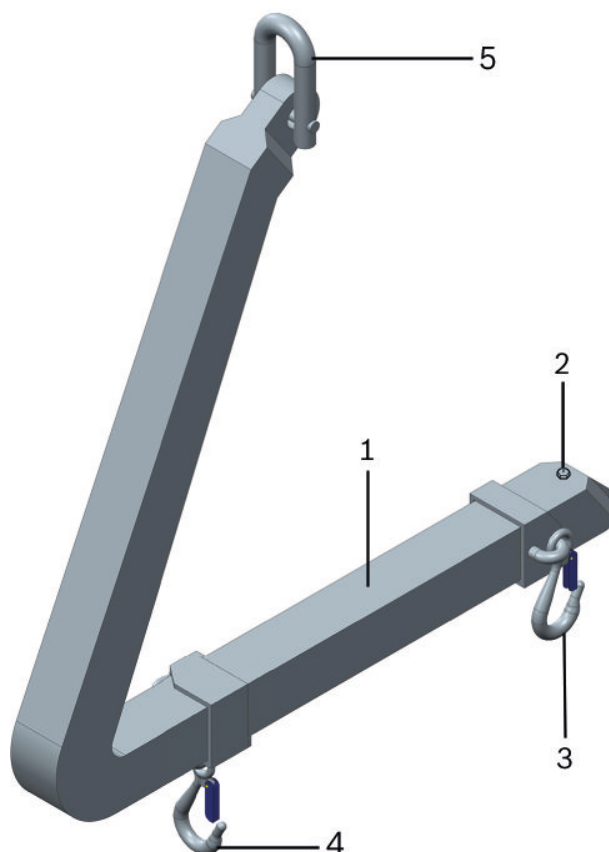
Terméknév:	Emelőszerkezet
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3448
Tömeg:	24,3 kg
Max. terhelhetőség:	500 kg (lásd a „Terhelési helyzetek” táblázatot)
Statikus tesztegység:	3,0

Felhasználás:

- ▶ Az emelőszerkezet a VAS 6100 műhelydaruval motor-sebességváltó egységek emelésére szolgál.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Csak a „Terhelési helyzetek” táblázatban megadott terhelésekkel használható.
- ▶ A 3448 emelőszerkezet csak arra megfelelő műhelydaruval (pl. VAS 6100) és kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használható.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.



Ábra 1: 3448 emelőszerkezet

- 1 Tartókar
- 2 M8x16 belső kulcsnyílású, 8.8 minőségű, horganyzott csavar
- 3 Tartó keresztirányú függesztőhoroggal
- 4 Tartó hosszirányú függesztőhoroggal
- 5 Kengyelek

Terhelési helyzetek

Alkalmazás:	Maximális terhelhetőség:
Tartókar	500 kg
Tartó keresztirányú függesztőhoroggal (3. helyzetben)	150 kg/db
Tartó hosszirányú függesztőhoroggal (4. helyzetben)	268 kg/db

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a „Terhelési helyzetek” táblázatban megadott maximális terhelhetőséget.
- ▶ A 3448 emelőszerkezet csak arra alkalmas műhelydaruval (pl. VAS 6100), és szükség esetén további jóváhagyott szerszámokkal együtt használható a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ A függesztőhorgok biztosítóelemét a beakasztás után teljesen be kell zárni.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a műhelydaru (pl. VAS 6100) útvonala akadálymentes és belátható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje az emelőszerkezetet és a rajta levő terhet.
- ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze az emelőszerkezetet, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le az emelőszerkezetet.
2. Ellenőrizze a tartókar végén lévő belső kulcsnyílású ütközőcsavar megfelelő működését.
3. Ellenőrizze a kengyel csapjának biztosítóelemét (sasszeg).
4. Végezze el a szükséges előkészítő munkálatokat az emelőszerkezet használatához a szervizkézikönyvek szerint.
5. Ügyeljen a függesztőhorog tartójának beállítására.
6. A 3448 szállítószerkezetet a szervizkézikönyvek előírásai szerint csatlakoztassa a műhelydaruhoz (pl. VAS 6100).



FIGYELEM

Teherleesés veszélye!

Az emelőszerkezet nem megfelelő rögzítése a teher elfordulását vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- ▶ Az emelőszerkezetet a szervizkézikönyvek előírásai szerint csatlakoztassa a műhelydaruhoz.
- ▶ Ellenőrizze a kengyel csapjának biztosítását (sasszeg).
- ▶ Zárja be teljesen a függesztőhorog biztosítóelemét.
- ▶ A teher megemelése előtt ellenőrizze, hogy a 3448 emelőszerkezet szilárdan csatlakozik-e.

7. Amikor leteszi, ellenőrizze, hogy a teher biztonságosan áll vagy tartják-e.
8. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
9. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze az emelőszerkezetet, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le az emelőszerkezetet.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Emelőszerkezet
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3448

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 24.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	92
Avvertenze generali di sicurezza	93
Istruzioni operative	94
Ispezione e manutenzione	94
Dichiarazione di conformità	95

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Attrezzatura di sollevamento
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3448
Peso:	24,3 kg
Capacità massima di carico:	500 kg (vedere la tabella "Casi di carico")
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- L'attrezzatura di sollevamento serve per il sollevamento delle unità del motore e della scatola del cambio con la gru d'officina VAS 6100.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi consentiti riportati nella tabella "Casi di carico".
- L'attrezzatura di sollevamento 3448 può essere utilizzata soltanto con una gru d'officina adatta (ad es. VAS 6100) e soltanto con accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- Non lavorare su carichi sospesi.

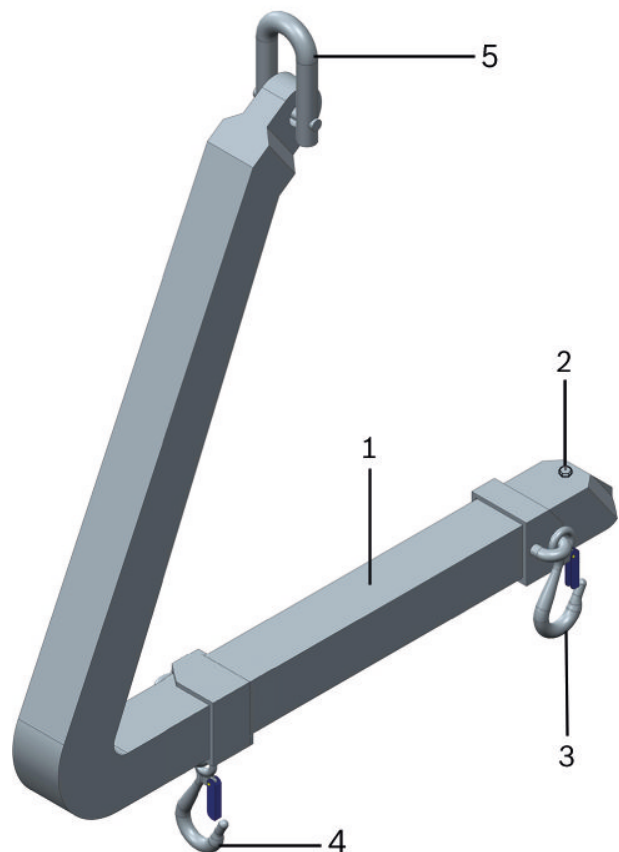


Figura 1: Attrezzatura di sollevamento 3448

- 1** Supporto di base
- 2** Vite esagonale interna M8 x 16 - 8.8, galvanizzata
- 3** Supporto con gancio del carico trasversale
- 4** Supporto con gancio del carico longitudinale
- 5** Anelli di trazione

Casi di carico

Utilizzo:	Capacità massima di carico:
Supporto di base	500 kg
Supporto con gancio del carico trasversale (posizione 3)	150 kg/pezzo
Supporto con gancio del carico longitudinale (posizione 4)	268 kg/pezzo

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima riportata nella tabella "Casi di carico".
- ▶ L'attrezzatura di sollevamento 3448 può essere utilizzata con una gru d'officina adatta (ad es. VAS 6100) e se necessario con altri attrezzi approvati secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Il dispositivo di fissaggio dei ganci di carico deve essere chiuso completamente dopo aver colpito.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata per la gru d'officina (ad es. VAS 6100) sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo l'attrezzatura di sollevamento e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare l'attrezzatura di sollevamento per accertarsi che sia completa e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare l'attrezzatura di sollevamento quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
2. Controllare il corretto funzionamento della vite esagonale interna del fermo terminale del supporto base.
3. Controllare il dispositivo di fissaggio (stecca) del bullone del grillo.
4. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo dell'attrezzatura di sollevamento secondo i manuali d'officina.
5. Osservare l'allineamento del supporto del gancio del carico.
6. Fissare l'attrezzatura di sollevamento 3448 sulla gru d'officina (ad es. VAS 6100) come descritto nei manuali d'officina.



AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto dell'attrezzatura di sollevamento può causare oscillazioni o caduta del carico! Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- ▶ Fissare l'attrezzatura di sollevamento sulla gru d'officina esattamente come descritto nei manuali d'officina.
 - ▶ Verificare il fissaggio del bullone del grillo (stecca).
 - ▶ Chiudere completamente il fissaggio del gancio del carico.
 - ▶ Verificare la solidità della posizione dell'attrezzatura di sollevamento 3448 prima di sollevare il carico.
-
7. Accertarsi che il carico sia ben saldo e sicuro quando lo si depone.
 8. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
 9. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Ispezionare l'attrezzatura di sollevamento per accertarsi che sia completa e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare l'attrezzatura di sollevamento quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Attrezzatura di sollevamento
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3448

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 24 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	97
安全に関する一般的な注意事項	98
作業手順	99
検査とメンテナンス	99
の適合宣言	100

1 概要

製品名：	リフト機器
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	3448
重量：	24.3 kg
最大荷重：	500 kg (「荷重ケース」表参照)
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ リフト機器は、作業用クレーン VAS 6100 とともに、エンジンおよびギアボックス ユニットの吊り上げにのみ使用してください。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 「荷重ケース」表に表示されている最大積載荷重までの荷重に対してのみ使用してください。
- ▶ リフト機器 3448 は、適切な作業場用クレーン (VAS 6100 等) および、Volkswagen Group により承認されているアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 承認されたアクセサリとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。

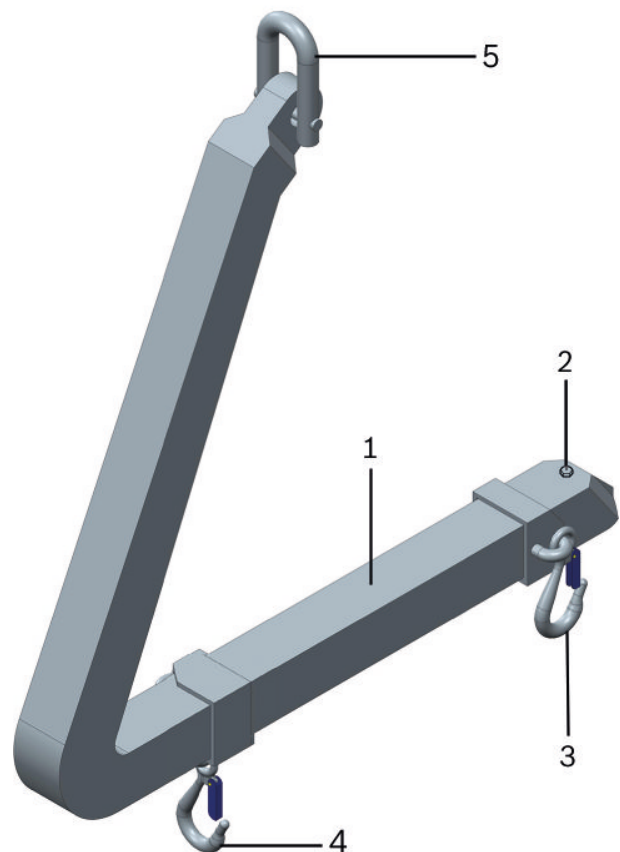


図 1: リフト機器 3448

- 1 支持台
- 2 内部の六角穴付きねじ M8 x 16 - 8.8、垂鉛めっき
- 3 横荷重フック付きサポート
- 4 縦荷重フック付きサポート
- 5 シャックル

荷重ケース

使用用途：	最大荷重：
支持台	500 kg
横荷重フック付きサポート (位置 3)	150 kg/個
縦荷重フック付きサポート (位置 4)	268 kg/個

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 「荷重ケース」表の最大荷重量を超過しないでください。
- ▶ リフト機器 3448 は、適切な作業場用クレーン (VAS 6100 等) および、必要に応じて Volkswagen Group ブランドにより承認されている他の工具とのみ使用してください。
- ▶ 荷重フックの固定機器は、つなげた後に完全に閉じる必要があります。
- ▶ 作業用クレーン (VAS 6100 等) のトラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はリフト機器および積荷から目を離さないでください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、リフト機器が正常で、摩耗、変形、破損、ひび、裂け目、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。リフト機器に欠陥が見られる場合は、使用せず直ちに破棄してください。
2. 支持台の停止部の内部の六角穴付きねじが正常であることを確認してください。
3. シャックルボルトの固定機器 (スプリント) を確認してください。
4. 作業用マニュアルに従って、リフト機器の使用に伴う必要な準備を行ってください。
5. 荷重フックのサポートがずれていないことを確認してください。
6. 作業用マニュアルに従って、リフト機器 3448 を作業用クレーン (VAS 6100 等) に取り付けます。

警告

積荷の落下によるリスク!

リフト機器の取り付けを誤ると、積荷が傾いたり落ちる恐れがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに従って、正確にリフト機器を作業用クレーンに取り付けます。
- ▶ シャックルボルト (スプリント) が固定されていることを確認してください。
- ▶ 荷重フックをしっかりと固定し、閉めてください。
- ▶ 荷重を持ち上げる前に、リフト機器がしっかりと固定されていることを確認してください。

7. 荷を置く際には、ぐらついていないことを確認してください。
8. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
9. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、リフト機器が正常で、摩耗、変形、破損、ひび、裂け目、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。リフト機器に欠陥が見られる場合は、使用せず直ちに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	リフト機器
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	3448

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 24 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	102
일반 안전 지침	103
운영 지침	104
검사 및 유지 보수	104
적합성 선언	105

1 일반 정보

제품 이름:	리프팅 태클
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3448
중량:	24.3 kg
최대 하중량:	500kg(“하중 사례” 표 참조)
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 리프팅 태클은 작업장 크레인 VAS 6100 과 함께 엔진 및 기어박스 유닛을 들어올리는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ “하중 사례” 표에 따른 최대 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 리프팅 태클 3448 은 적절한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 및 Volkswagen Group 에서 승인한 보조 장치만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.

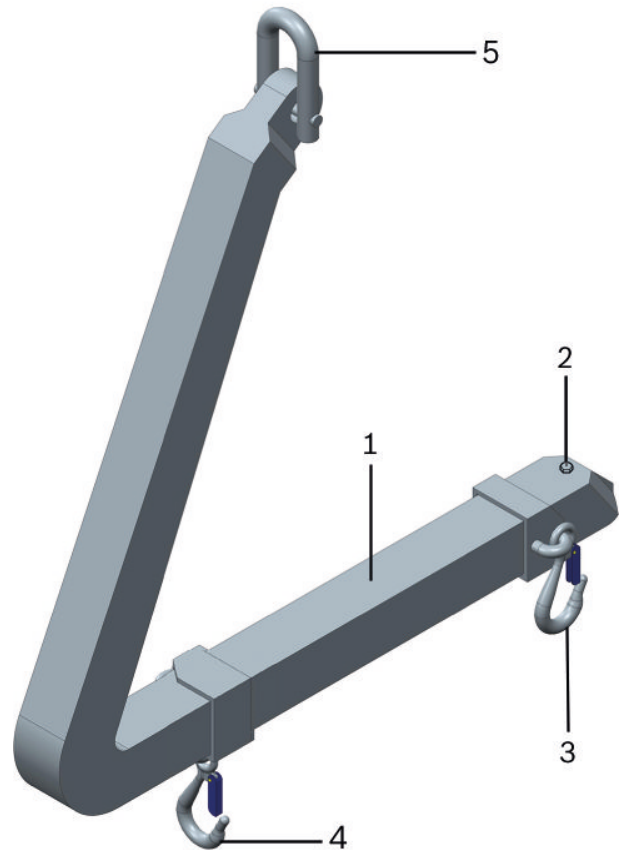


그림 1: 리프팅 태클 3448

- 1 베이스 지지
- 2 내부 육각 나사 M8 x 16 - 8.8, 아연도금
- 3 지지(가로 하중 후크)
- 4 지지(세로 하중 후크)
- 5 걸쇠

하중 사례

적용 영역:	최대 하중량:
베이스 지지	500 kg
지지(가로 하중 후크)(위치 3)	150kg/개
지지(세로 하중 후크)(위치 4)	268kg/개

2 일반 안전 지침



모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ “하중 사례” 표에 따른 최대 하중량을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 리프팅 태클 3448 은 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 적절한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 및 필요에 따라 추가로 승인된 공구만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 하중 후크의 고정 장치는 하중을 후크에 매단 후 완전히 달아야 합니다.
- ▶ 작업장 크레인(예: VAS 6100)의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 리프팅 태클 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 리프팅 태클을 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 마모, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 리프팅 장비를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 베이스 지지 정지 지점의 내부 육각 나사가 올바르게 작동하는지 확인하십시오.
3. 걸쇠 볼트의 고정 장치(스플린트)를 확인하십시오.
4. 작업장 설명서에 따라 리프팅 태클을 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
5. 하중 후크에 대한 지지의 정렬 상태를 준수하십시오.
6. 작업장 설명서에 설명된 대로 리프팅 태클 3448 을 작업장 크레인(예: VAS 6100)에 부착하십시오.



경고

하중이 추락할 수 있습니다!

리프팅 태클을 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 리프팅 태클을 작업장 크레인에 조이십시오.
- ▶ 걸쇠 볼트의 고정 상태(스플린트)를 점검하십시오.
- ▶ 하중 후크를 달아 완전히 고정하십시오.
- ▶ 하중을 들어올리기 전에 리프팅 태클 3448 이 확실하게 자리잡았는지 확인하십시오.

7. 하중을 내릴 때 하중이 확실하게 자리잡았거나 고정되어 있는지 확인하십시오.
8. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
9. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 리프팅 태클을 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 마모, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 리프팅 장비를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.

- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.

- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	리프팅 태클
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3448

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 24 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių k.

Bendroji informacija	107
Bendrosios saugos instrukcijos	108
Naudojimo instrukcijos	109
Patikra ir techninė priežiūra	109
Atitikties deklaracija	110

1 Bendroji informacija

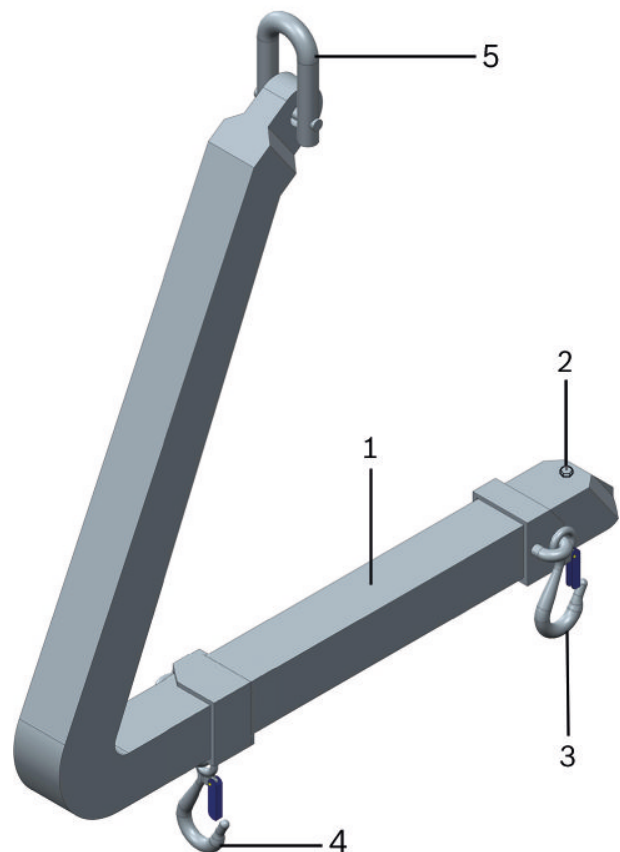
Gaminio pavadinimas:	kėlimo reikmenys
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3448
Svoris:	24,3 kg
Maksimali keliamoji galia:	500 kg (žr. lentelę „Kėlimo atvejai“)
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Kėlimo reikmenys skirti kelti variklį ir pavarų dėžę naudojant dirbtuvių kraną VAS 6100.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik apkrovoms, nurodytoms lentelėje „Kėlimo atvejai“.
- Kėlimo reikmenis 3448 galima naudoti tik su tinkamu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir tik su „Volkswagen Group“ patvirtintais priedais.
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- Nedirbti su pakabintais kroviniais.



Paveikslėlis 1: Kėlimo reikmenys 3448

- 1** Pagrindo atrama
- 2** Vidinis šešiakampis varžtas M8 x 16 - 8.8, galvanizuotas
- 3** Atrama su krovinio kabliu skersai
- 4** Atrama su krovinio kabliu išilgai
- 5** Ąsos

Kėlimo atvejai

Taikymas:	Maksimali keliamoji galia:
Pagrindo atrama	500 kg
Atrama su krovinio kabliu skersai (3 padėtis)	150 kg/vnt.
Atrama su krovinio kabliu išilgai (4 padėtis)	268 kg/vnt.

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalaus keliamo svorio pagal lentelę „Kėlimo atvejai“.
- ▶ Kėlimo reikmenis 3448 galima naudoti tik su tinkamu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir tik su reikiama patvirtintais priedais atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Stuktelėjus būtina iki galo uždaryti krovinio kablių apsaugos įrenginį.
- ▶ Įsitinkite, kad dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) kelias yra be kliūčių ir gerai matomas.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami įrangos kėlimą stebėkite kėlimo įrangą ir jos krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliamą įrangą pavojingoje zonoje.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami kėlimo įrangą apžiūrėkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
2. Patikrinkite, ar tinkamai veikia pagrindo galinis vidinis šešiakampis varžtas.
3. Patikrinkite jungės varžto apsaugos įrenginį (įtvarą)
4. Pasiruoškite naudoti kėlimo reikmenis atsižvelgdami į dirbtuvių vadovų nurodymus.
5. Stebėkite atramos ir krovinio kablį lygiavimą.
6. Prijunkite kėlimo reikmenis 3448 prie dirbtuvių krano (pvz., VAS 6100), kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai pritvirtinus kėlimo reikmenis, krovinys gali pakrypti arba nukristi! Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Priveržkite kėlimo reikmenis prie dirbtuvių krano, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Patikrinkite jungės varžto apsaugą (įtvarą).
- ▶ Iki galo uždarykite krovinio kablį apsaugą.
- ▶ Prieš keldami krovinį įsitikinkite, kad kėlimo reikmenys 3448 yra tinkamoje padėtyje.

7. Užtikrinkite tinkamą krovinio nuleidimą ar pastatymą.
8. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
9. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami kėlimo įrangą apžiūrėkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	kėlimo reikmenys
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3448

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 24 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	112
Vispārīgi drošības norādījumi	113
Lietošanas norādījumi	114
Pārbaude un apkope	114
Deklarācija par atbilstību	115

1 Vispārīga informācija

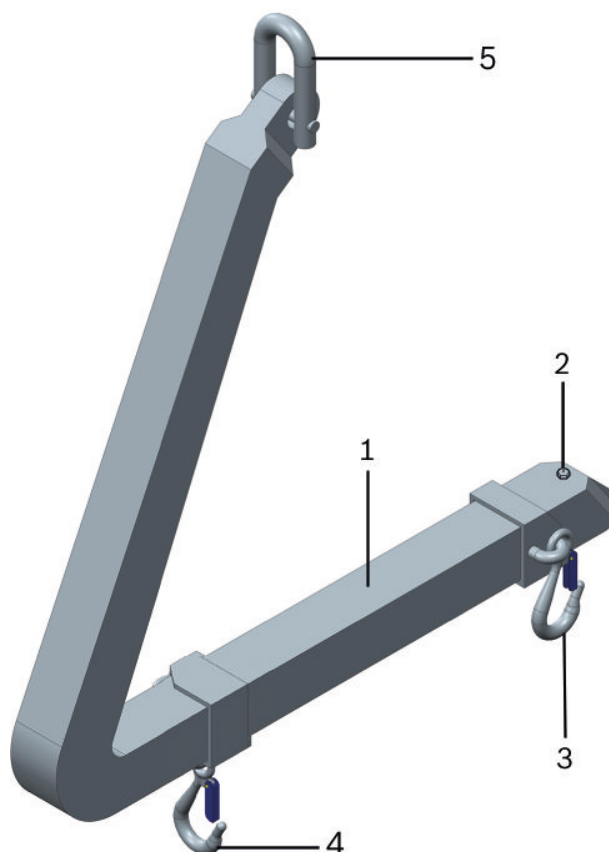
Produkta nosaukums:	Celšanas trīsis
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3448
Svars:	24,3 kg
Maksimālā kravnesība:	500 kg (skatiet tabulu "Kravas korpusi")
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Celšanas trīsi ir paredzēts izmantot dzinēja un pārnēsūmkārba ierīču celšanai kopā ar darbnīcas celtni VAS 6100.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai kravām atbilstoši tabulai "kravu korpusi".
- Celšanas trīsi 3448 drīkst izmantot tikai kopā ar piemērotu darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100) un tikai ar piederumiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- Nestrādājiet zem iekārtas kravas.



Attēls 1: Celšanas trīsis 3448

- 1** Pamatnes balsts
- 2** Iekšējā sešstūrīgalvas skrūve M8 x 16 - 8.8, cinkota
- 3** Balsts ar kravas āķi šķērseniski
- 4** Balsts ar kravas āķi gareniski
- 5** Savienotājskavas

Kravas korpusi

Lietošana	Maksimālā kravnesība:
Pamatnes balsts	500 kg
Balsts ar kravas āķi šķērseniski (3. pozīcija)	150 kg/gab.
Balsts ar kravas āķi gareniski (4. pozīcija)	268 kg/gab.

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāriet, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāriet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkāriet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību atbilstoši tabulai "kravas korpusi".
- ▶ Celšanas trīsi 3448 drīkst izmantot tikai kopā ar piemērotu darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100) un, ja nepieciešams, papildu apstiprinātiem instrumentiem atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Kravas āķu stiprināšanas ierīce ir pilnībā jāaizver pēc trieciena.
- ▶ Pārliecinieties, vai darbnīcas celtnī (piemēram, VAS 6100) ceļš ir tīrs un labi pārredzams.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet celšanas trīsi un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- ▶ Nestrādāiet zem iekārtas kravas.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai celšanas trīša komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet pacelšanas aprīkojumu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Pārbaudiet, vai pamatnes balsta gala atdures iekšējā sešstūrgalvas skrūve darbojas pareizi.
3. Pārbaudiet savienotājskavas skrūves stiprināšanas ierīci (šinu).
4. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus celšanas trīša lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
5. Ņemiet vērā balsta līdzinājuma pret kravas āķi.
6. Piestipriniet celšanas trīsi 3448 pie darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.



BRĪDINĀJUMS

Krītošas kravas risks!

Celšanas trīša nepareiza piestiprināšana var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet celšanas trīsi pie darbnīcas celtni tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
- Pārbaudiet savienotājskavas skrūves stiprinājumu (šinu).
- Pilnībā aizveriet kravas āķa stiprinājumu.
- Pirms kravas celšanas pārbaudiet, vai celšanas trīsis 3448 ir stabils.

7. Kravu nolaižot, nodrošiniet tās drošu stāvēšanu vai turēšanu.
8. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
9. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai celšanas trīša komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet pacelšanas aprīkojumu un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Celšanas trīsis
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3448

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 24. maijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	117
Општи безбедносни упатства	118
Упатства за работа	119
Инспекција и одржување	119
Изјава за усогласеност	120

1 Општи информации

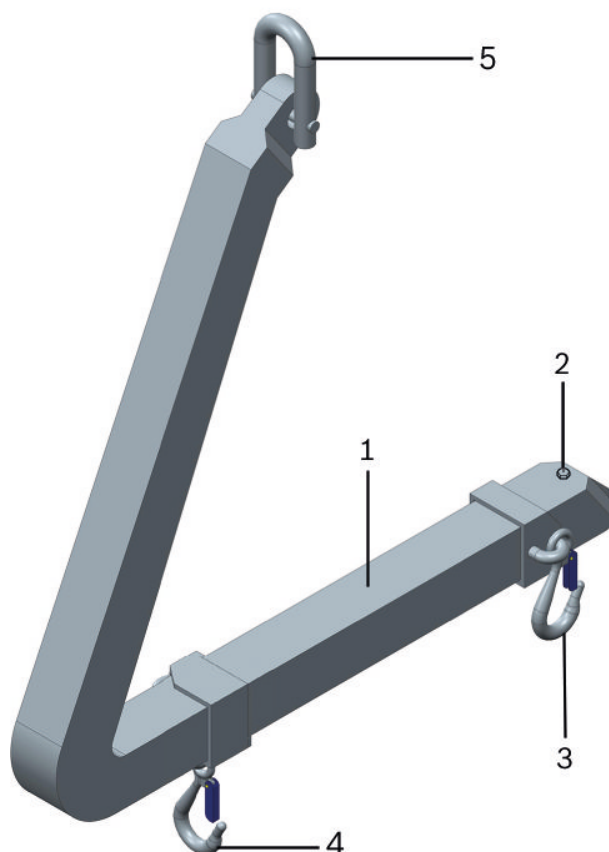
Име на производот:	Опрема за подигање
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3448
Тежина:	24,3 kg
Макс. капацитет за товар:	500 kg (видете ја табелата „Случаи за товар“)
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Опремата за подигање служи за подигање на единиците за мотор и менувач заедно со дигалката за работилница VAS 6100.

Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари согласно табелата „Случаи за товар“.
- Опремата за подигање 3448 може да се користи само заедно со соодветна дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) и само со додатоци одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата).
- Не работете на подигнатиот товар.



Слика 1: Опрема за подигање 3448

- 1 Потпора за основата
- 2 Внатрешен шестоаголен шраф M8 x 16 – 8.8, галванизиран
- 3 Потпора со трансверзална кука за товар
- 4 Потпора со лонгитудинална кука за товар
- 5 Прицврстувачи

Случаи за товар

Примена:	Максимален капацитет за товар:
Потпора за основата	500 kg
Потпора за трансверзална кука за товар (положба 3)	150 kg/парче
Потпора со лонгитудинална кука за товар (положба 4)	268 kg/парче

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар согласно табелата „Случаи за товар“.
- ▶ Опремата за подигање 3448 може да се користи само заедно со соодветна дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) и, ако е неопходно, со понатамошни одобрени алатки согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Уредот за обезбедување на куките за товар мора целосно да се затвори по прикачувањето.
- ▶ Проверете дали патеката за дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) е чиста и лесно видлива.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги опремата за подигање и товарот за време на сите движења.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали опремата за подигање е целосна и дали на неа има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини, бразди и корозија пред секоја употреба. Не користете ја опремата за подигање кога ќе забележите дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Проверете дали надворешниот шестоаголен шраф на крајниот држач на потпората за основата функционира како што треба.
3. Проверете го уредот за обезбедување (имобилизаторот) на завртката за прицврстување.
4. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на опремата за подигање согласно работните прирачници.
5. Внимавајте на порамнувањето на потпората со куката за товар.
6. Поставете ја опремата за подигање 3448 на дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) како што е опишано во работните прирачници.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на опремата за подигање може да предизвика навалување или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- ▶ Прицврстете ја опремата за подигање на дигалката за работилница точно како што е опишано во работните прирачници.
- ▶ Проверете го уредот за обезбедување на завртката за прицврстување (имобилизаторот).
- ▶ Целосно затворете ја куката за товар.
- ▶ Проверете го безбедносното лежиште на опремата за подигање 3448 пред да го подигнете товарот.

7. Обезбедете сигурна поставеност или држење на товарот при неговото спуштање.
8. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
9. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали опремата за подигање е целосна и дали на неа има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини, бразди и корозија пред секоја употреба. Не користете ја опремата за подигање кога ќе забележите дефекти и веднаш фрлете ја.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Опрема за подигање
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3448

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 24 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	122
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	123
Driftsinstruksjoner	124
Inspeksjon og vedlikehold	124
Verklaring van conformiteit	125

1 Generell informasjon

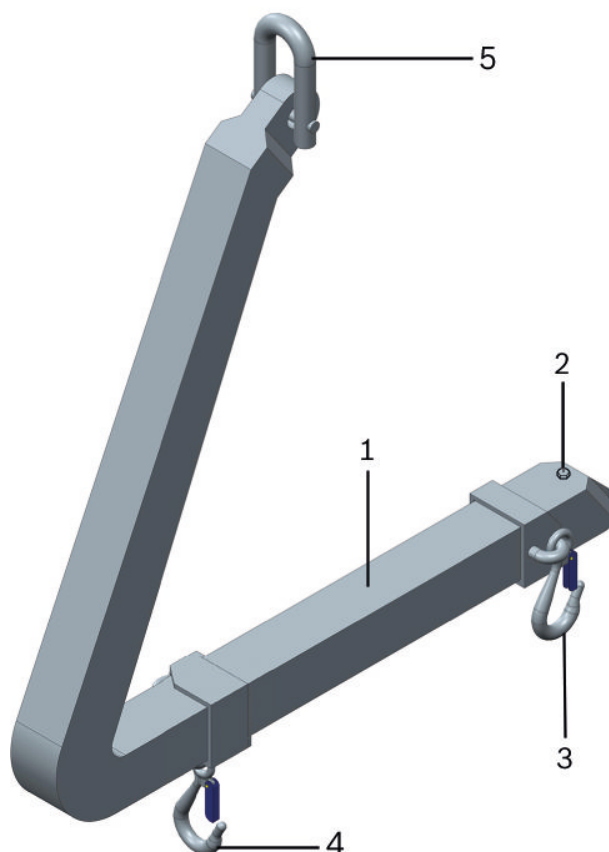
Produktnavn:	Løfteutstyr
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3448
Vekt:	24,3 kg
Maks. lastkapasitet:	500 kg (se opplastingstabell)
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Løfteutstyret er tiltenkt å løfte motoren og girkasseenheten i forbindelse med verkstedskranen VAS 6100.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Brukes kun for last opp til - i henhold til «opplastings» tabellen.
- Løfteutstyret 3448 skal kun brukes i forbindelse med en egnet verkstedskran (f.eks. VAS 6100) og kun med tilleggsutstyr godkjent av Volkswagen Gruppen.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- Ikke jobb på hengende last.



Afbeelding 1: Løfteutstyr 3448

- 1** Grunnleggende støtte
- 2** Innvendig sekskantet skrue M8 x 16 - 8.8, galvanisert
- 3** Støttes med tverrgående lastekrok
- 4** Støttes med langsgående lastekrok
- 5** Kjetting

Lastetilfeller

Bruksområde:	Maksimal lastekapasitet:
Grunnleggende støtte	500 kg
Støttes med tverrgående lastekrok (posisjon 3)	150 kg/stk
Støttes med langsgående lastekrok (posisjon 4)	268 kg/stk

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastekapasitet oppgitt i «lastetilfeller» tabellen.
- ▶ Løfteutstyret 3448 skal kun brukes i forbindelse med en egnet verksteds Kran (f.eks. VAS 6100) og ved behov med ytterligere godkjent verktøy i henhold til verkstedhåndbøkene til Volkswagen Gruppens merkevarer.
- ▶ Sikringsenheten på lastekrokene må lukkes fullstendig etter at de er festet.
- ▶ Se til at sporet for verksteds Kranen (f.eks. VAS 6100) er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Observer løfteutstyret og lasten gjennom alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Ikke jobb på hengende last.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller at løfteutstyret er helt og komplett, og se etter synlige skader som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk løfteutstyret hvis det oppdages defekter, og kast det umiddelbart.
2. Kontroller innsiden av de sekskantede skruene på endene av basestøtten, for å se at de fungerer.
3. Kontroller sikringsenheten (splinten) på kjettingbolten.
4. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av løfteinnretningen i henhold til verkstedhåndbøkene.
5. Vær nøye med justering av støttebraketten til lastekroken.
6. Fest løfteutstyret 3448 til verkstedskranen (f.eks. VAS 6100) som beskrevet i verkstedshåndbøkene.



WAARSCHUWING

Fare for at lasten velter!

Feil festing av løfteanordningen kan føre til at lasten tilter eller faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- ▶ Fest løfteinnretningen til verkstedskranen nøyaktig slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
- ▶ Kontroller kjettingboltens sikring (splinten).
- ▶ Lukk sikringen på lastekroken helt igjen.
- ▶ Sjekk det sikre setet på løfteutstyret 3448 før lasten løftes.

7. Sørg for at lasten står eller holdes sikkert når den settes ned.
8. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
9. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller at løfteutstyret er helt og komplett, og se etter synlige skader som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk løfteutstyret hvis det oppdages defekter, og kast det umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Løfteutstyr
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3448

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 24. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	127
Algemene veiligheidsinstructies	128
Bedieningsinstructies	129
Inspectie en onderhoud	129
Samsvarserklæring	130

1 Algemene gegevens

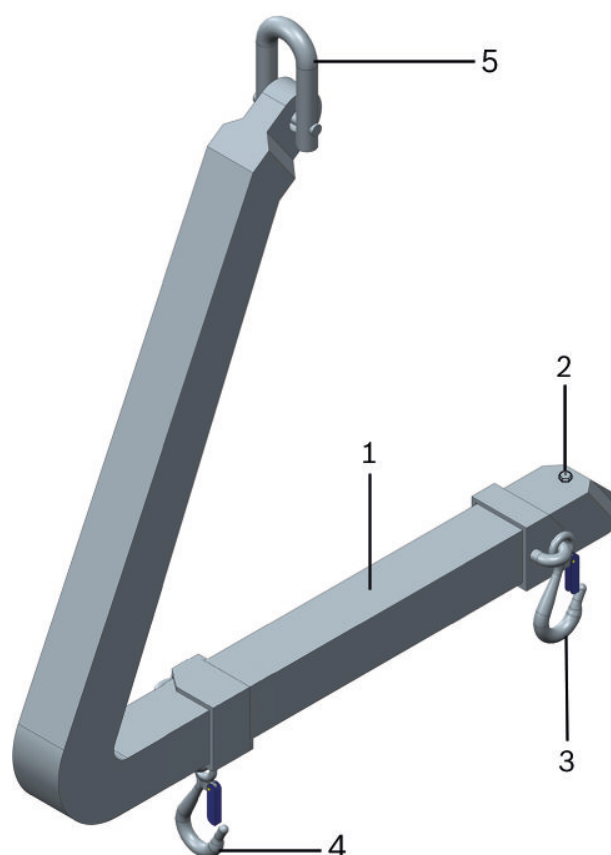
Productnaam:	Hijstakel
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3448
Gewicht:	24,3 kg
Maximum laadvermogen:	500 kg (zie de tabel 'Belastinggevallen')
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De hijstakel dient voor het hijsen van motor- en versnellingsbakcombinaties samen met de werkplaatskraan VAS 6100.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik alleen voor belastingen volgens de tabel 'belastinggevallen'.
- ▶ De hijstakel 3448 mag alleen worden gebruikt in combinatie met een geschikte werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) en alleen met accessoires die zijn goedgekeurd door de Volkswagen Groep.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.



Figur 1: Hijstakel 3448

- 1** Voetsteun
- 2** Interne zeskantschroef M8 x 16 - 8.8, verzinkt
- 3** Steun met dwarse lasthaak
- 4** Steun met lasthaak in lengterichting
- 5** Harpsluitingen

Belastinggevallen

Toepassing:	Maximaal laadvermogen:
Voetsteun	500 kg
Steun met dwarse lasthaak (positie 3)	150 kg/stuk
Steun met haak in lengterichting (positie 4)	268 kg/stuk

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

-
- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
 - ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
 - ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
 - ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
 - ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
 - ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
 - ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
 - ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen volgens de tabel 'belastinggevallen' niet.
 - ▶ De hijstakel 3448 mag alleen worden gebruikt in combinatie met een geschikte werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) en indien nodig ander goedgekeurd gereedschap in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
 - ▶ De ophanging van de lasthaken moet na het inslaan volledig worden gesloten.
 - ▶ Zorg ervoor dat het traject voor de werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) duidelijk en gemakkelijk zichtbaar is.
 - ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
 - ▶ Houd zowel de hijstakel als de lading tijdens alle bewegingen in de gaten.
 - ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
 - ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de hijstakel compleet is en controleer tevens vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan kabels en corrosieschade. Gebruik de hijsapparatuur niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
2. Controleer de interne zeskantschroef van de eindaanslag van de voetsteun voor een goede werking.
3. Controleer de ophanging (spalk) van de schakelbout.
4. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de hijstakel in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
5. Let op de uitlijning van de steun voor de lasthaak.
6. Bevestig de hijstakel 3448 aan de werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

ADVARSEL

Risico door vallende last!

Onjuiste bevestiging van de hijstakel aan de lading kan omvallen of vallen van de lading tot gevolg hebben. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Bevestig de hijstakel aan de werkplaatskraan exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- ▶ Controleer de ophanging van de schakelbout (spalk).
- ▶ Sluit de lasthaak volledig.
- ▶ Zorg dat de hijstakel 3448 stevig vastzit vooraleer de lading op te hijsen.

7. Zorg voor een veilige stand of houding van de lading vooraleer deze neer te zetten.
8. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
9. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de hijstakel compleet is en controleer tevens vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan kabels en corrosieschade. Gebruik de hijsapparatuur niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Hijstakel
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3448

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 24 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	132
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	133
Instrukcje obsługi	134
Przegląd i konserwacja	135
Deklaracja zgodności	136

1 Informacje ogólne

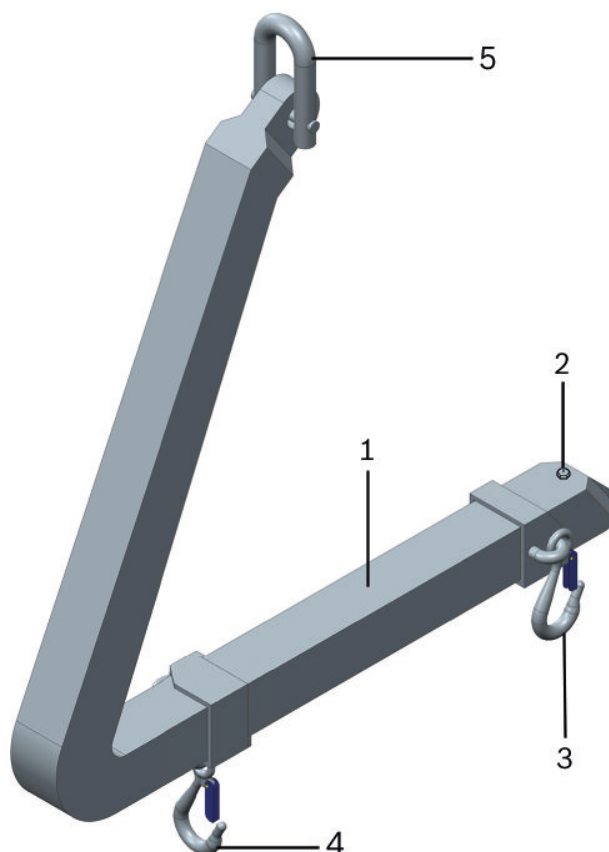
Nazwa produktu:	Wciągnik wielokrążkowy
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3448
Masa:	24,3 kg
Maksymalne obciążenie:	500 kg (patrz tabela „Przypadki obciążenia”)
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wciągnik wielokrążkowy służy do podnoszenia silnika i skrzyni biegów w połączeniu z dźwignicą warsztatową VAS 6100.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie używać przy obciążeniu przekraczającym wartości podane w tabeli „Przypadki obciążenia”.
- ▶ Wciągnika wielokrążkowego 3448 można używać tylko w połączeniu z odpowiednią dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) i wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.



Rysunek 1: Wciągnik wielokrążkowy 3448

- 1 Wspornik montażowy
- 2 Śruba z gniazdem sześciokątnym M8 x 16 – 8.8, galwanizowana
- 3 Wspornik z hakiem odbiorczym ładunku w pozycji poprzecznej
- 4 Wspornik z hakiem odbiorczym ładunku w pozycji wzdłużnej
- 5 Łączniki

Przypadki obciążenia

Zastosowanie:	Maksymalne obciążenie:
Wspornik montażowy	500 kg
Wspornik z hakiem odbiorczym ładunku w pozycji poprzecznej (pozycja 3)	150 kg / na sztukę
Wspornik z hakiem odbiorczym ładunku w pozycji wzdłużnej (pozycja 4)	268 kg / na sztukę

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia podanego w tabeli „Przypadki obciążenia”.
- ▶ Wciągnika wielokrążkowego 3448 można używać tylko w połączeniu z odpowiednią dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100), a w razie potrzeby z innymi zatwierdzonymi akcesoriami zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Urządzenie zabezpieczające haków odbiorczych ładunku należy całkowicie zamknąć po ich zatrzaśnięciu.
- ▶ Upewnić się, że droga dźwignicy warsztatowej (np. VAS 6100) jest wolna i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować wciągnik wielokrążkowy i ładunek.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdź wciągnik wielokrążkowy pod kątem obecności wszystkich elementów i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia, rozdarcia i korozja. Nie używać osprzętu do podnoszenia w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Sprawdzić poprawność działania śruby z gniazdem sześciokątnym elementu krańcowego wspornika montażowego.
3. Sprawdzić zabezpieczenie (przetyczkę) sworznia szekli.
4. Przeprowadzić niezbędne prace przygotowawcze do użycia wciągnika wielokrążkowego zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
5. Obserwować wyrównanie wspornika haka odbiorczego ładunku.
6. Zamocować wciągnik wielokrążkowy 3448 do dźwigni warsztatowej (np. VAS 6100) jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
9. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

Nieprawidłowe zamocowanie wciągnika wielokrążkowego może skutkować pochyleniem się ładunku, a nawet jego upadkiem! Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Przymocować wciągnik wielokrążkowy do dźwigni warsztatowej dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
 - ▶ Sprawdzić zabezpieczenie (przetyczkę) sworznia szekli.
 - ▶ Całkowicie zamknąć zabezpieczenie haka odbiorczego ładunku.
 - ▶ Przed podniesieniem ładunku sprawdzić, czy wciągnik wielokrążkowy 3448 został dobrze osadzony.
-
7. Zapewnić bezpieczne stanowisko lub podtrzymanie dla ładunku podczas jego opuszczania.
 8. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdź wciągnik wielokrążkowy pod kątem obecności wszystkich elementów i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia, rozdarcia i korozja. Nie używać osprzętu do podnoszenia w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wciągnik wielokrążkowy
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3448

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 24 maja 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	138
Instruções gerais de segurança	139
Instruções operacionais	140
Inspeção e manutenção	140
Declaração de conformidade	141

1 Informações gerais

Nome do produto:	Acessório de içamento
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3448
Peso:	24,3 kg
Capacidade máxima de carga:	500 kg (veja a tabela "Caixas de carga")
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O acessório de içamento serve para levantar as unidades do motor e da caixa de engrenagem com o guindaste de oficina VAS 6100.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use apenas para cargas de acordo com a tabela de "caixas de carga".
- ▶ O acessório de içamento 3448 só pode ser usado com um guindaste de oficina adequado (por exemplo, VAS 6100) e com acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

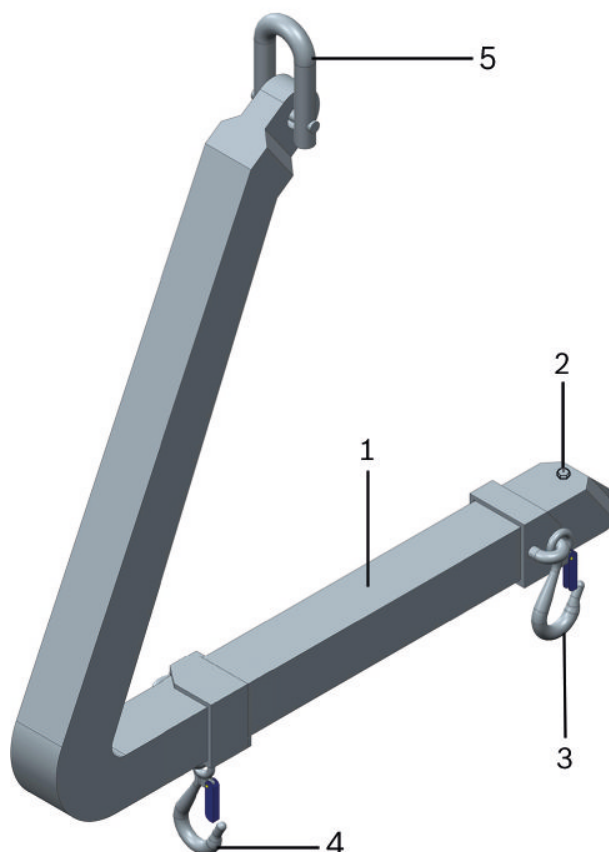


Figura 1: Acessório de içamento 3448

- 1** Suporte da base
- 2** Parafuso sextavado interno M8 x 16 - 8.8, galvanizado
- 3** Suporte com gancho de carga transversal
- 4** Suporte com gancho de carga longitudinal
- 5** Engates

Caixas de carga

Aplicação:	Capacidade máxima de carga:
Suporte da base	500 kg
Suporte com gancho de carga transversal (posição 3)	150 kg/peça
Suporte com gancho de carga longitudinal (posição 4)	268 kg/peça

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de acordo com a tabela “caixas de carga”.
- ▶ O acessório de içamento 3448 só pode ser usado com um guindaste de oficina adequado (por exemplo, VAS 6100) e, se necessário, com mais ferramentas aprovadas conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ O dispositivo de fixação dos ganchos de carga deve estar completamente fechado depois de prender a carga.
- ▶ Verifique se o caminho para o guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) está livre e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o acessório de içamento e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Verifique se o acessório de içamento está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras, rupturas e corrosão antes de cada uso. Não use o equipamento de içamento quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Verifique se o parafuso sextavado interior da parada final do suporte da base está corretamente posicionado.
3. Verifique o dispositivo de fixação (tala) do parafuso de engate.
4. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do acessório de içamento de acordo com os manuais de oficina.
5. Observe o alinhamento do suporte para o gancho de carga.
6. Prenda o acessório de içamento 3448 no guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) conforme descrito nos manuais de oficina.



ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

Prender o acessório de içamento de maneira incorreta poderá causar a oscilação ou a queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o acessório de içamento no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Verifique a fixação do parafuso de engate (tala).
- ▶ Feche totalmente a fixação do gancho de carga.
- ▶ Verifique se há um encaixe firme do acessório de içamento 3448 antes de levantar a carga.

7. Verifique se o suporte está firme ou prenda a carga ao colocá-la no chão.
8. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
9. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Verifique se o acessório de içamento está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras, rupturas e corrosão antes de cada uso. Não use o equipamento de içamento quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Acessório de içamento
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3448

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 24 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	143
Instruções gerais de segurança	144
Instruções de utilização	145
Inspeção e manutenção	145
Declaração de Conformidade	146

1 Informações gerais

Nome do produto:	Equipamento de elevação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3448
Peso:	24,3 kg
Capacidade máx. de carga:	500 kg (consulte a tabela "Casos de carga")
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O equipamento de elevação é utilizado para levantar unidades de motor e caixa de transmissão juntamente com o guindaste de oficina VAS 6100.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas em conformidade com a tabela "Casos de carga".
- ▶ O equipamento de elevação 3448 só pode ser utilizado em conjunto com um guindaste de oficina adequado (ex.: VAS 6100) e apenas com acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

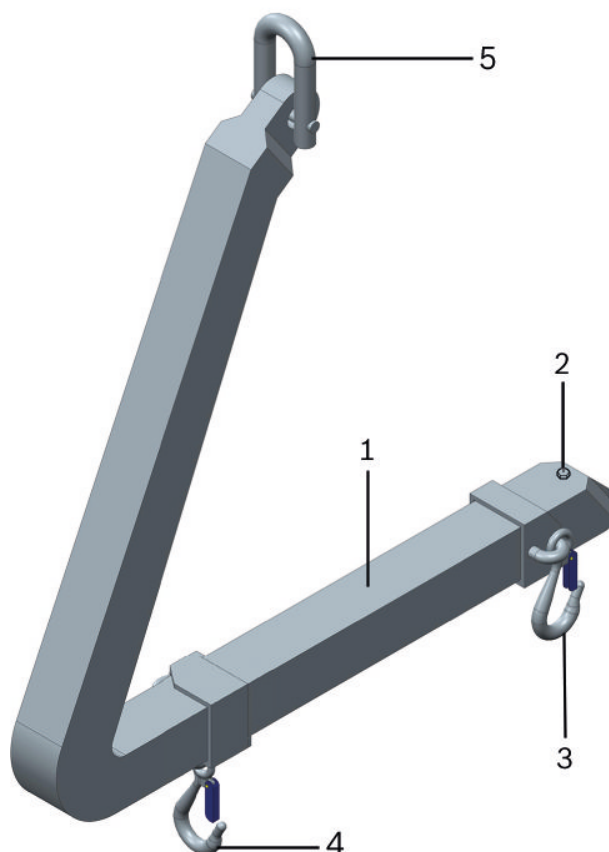


Figura 1: Equipamento de elevação 3448

- 1** Suporte de base
- 2** Parafuso sextavado interior M8 x 16 - 8.8, galvanizado
- 3** Suporte com gancho de carga transversal
- 4** Suporte com gancho de carga longitudinal
- 5** Manilhas

Casos de carga

Aplicação:	Capacidade máxima de carga:
Suporte de base	500 kg
Suporte com gancho de carga transversal (posição 3)	150 kg/unidade
Suporte com gancho de carga longitudinal (posição 4)	268 kg/unidade

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

-
- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
 - ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
 - ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga indicada na tabela “Casos de carga”.
 - ▶ O equipamento de elevação 3448 só pode ser utilizado juntamente com um guindaste de oficina adequado (ex.: VAS 6100) e, se for necessário, com ferramentas aprovadas adicionais em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ O dispositivo de fixação dos ganchos de carga tem de ser totalmente fechado depois de se enganchar a carga.
 - ▶ Certifique-se de que o caminho do guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) está desimpedido e facilmente visível.
 - ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
 - ▶ Observe o equipamento de elevação e a carga durante todos os movimentos.
 - ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
 - ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o equipamento de elevação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas, rasgos e danos causados por corrosão. Não utilize o equipamento de elevação se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Verifique se o parafuso sextavado interior do ponto de paragem do suporte de base está a funcionar corretamente.
3. Verifique o dispositivo de fixação (tala) da cavilha da manilha.
4. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do equipamento de elevação em conformidade com os manuais de oficina.
5. Respeite o alinhamento do suporte do gancho de carga.
6. Fixe o equipamento de elevação 3448 no guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) conforme descrito nos manuais de oficina.

ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do equipamento de elevação pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- ▶ Fixe o equipamento de elevação no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
 - ▶ Verifique a fixação da cavilha da manilha (tala).
 - ▶ Feche totalmente o dispositivo de fixação do gancho de carga.
 - ▶ Verifique se o equipamento de elevação 3448 está bem assente antes de levantar a carga.
-
7. Certifique-se de que a carga fica numa posição segura ou fica bem apoiada quando a pousar.
 8. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
 9. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o equipamento de elevação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas, rasgos e danos causados por corrosão. Não utilize o equipamento de elevação se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Equipamento de elevação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3448

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 24 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	148
Instrucțiuni generale de siguranță	149
Instrucțiuni de utilizare	150
Inspectare și întreținere	150
Declarație de conformitate	151

1 Informații generale

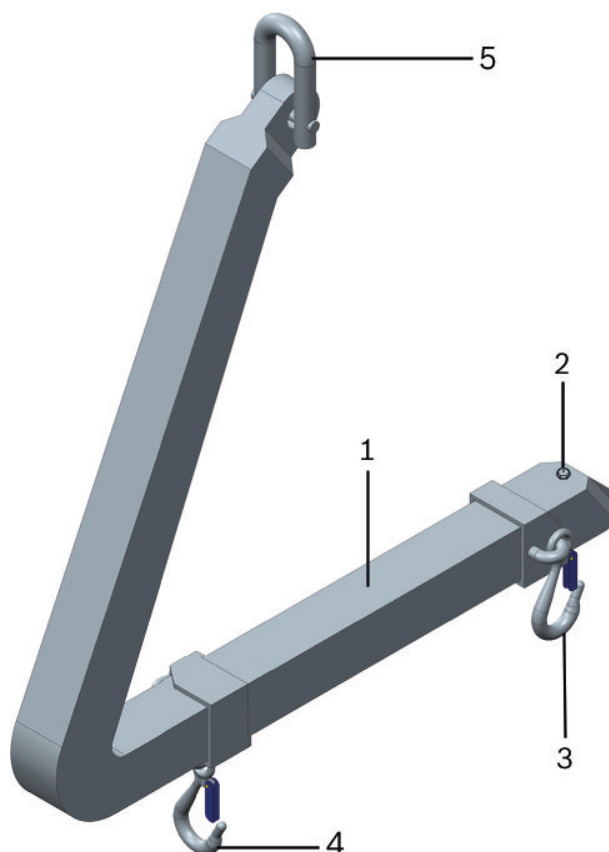
Nume produs:	Ancoră de ridicare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3448
Greutate:	24,3 kg
Sarcină maximă:	500 kg (consultați tabelul „Situatii de încărcare”)
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- ▶ Ancora de ridicare servește la ridicarea unităților motor și cutie de viteze, folosind macaraua de atelier VAS 6100.

Condiții de utilizare:

- ▶ Numai pentru personal tehnic calificat.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează pentru sarcini numai în limitele specificate în tabelul „Situatii de încărcare”.
- ▶ Ancora de ridicare 3448 se poate folosi doar împreună cu o macara de atelier corespunzătoare (de exemplu, VAS 6100) și numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- ▶ Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Nu stați sub sarcini suspendate!
- ▶ Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- ▶ Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.



Figură 1: Ancora de ridicare 3448

- 1** Bază
- 2** Șurub cu cap cu locaș hexagonal M8 x 16 - 8.8, galvanizat
- 3** Suport cu cârlig transversal
- 4** Suport cu cârlig longitudinal
- 5** Inele de prindere

Situatii de încărcare

Utilizare:	Sarcină maximă:
Bază	500 kg
Suport cu cârlig transversal (poziția 3)	150 kg/piesă
Suport cu cârlig longitudinal (poziția 4)	268 kg/piesă

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

-
- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
 - ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
 - ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
 - ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
 - ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
 - ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
 - ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Nu depășiți sarcina maximă specificată în tabelul „Situatii de încărcare”.
 - ▶ Ancora de ridicare 3448 se poate folosi numai împreună cu o macara de atelier corespunzătoare (de exemplu, VAS 6100) și, dacă este cu cazul, cu alte scule aprobate, conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ După agățarea sarcinii, siguranțele cârligelor trebuie să se închidă complet.
 - ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al macaralei de atelier (de exemplu, VAS 6100) să fie liber și clar vizibil.
 - ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
 - ▶ Urmăriți ancora de ridicare și sarcina în timp ce le mișcați.
 - ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
 - ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă ancora de ridicare are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți echipamentul de ridicare. Dezafectați-l imediat!
2. Verificați dacă șurubul opritor cu cap cu locaș hexagonal de la capătul bazei funcționează corect.
3. Verificați dispozitivul de siguranță al știftului de za.
4. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea ancorei de ridicare, conform manualelor de atelier.
5. Atenție la alinierea suportului cu cârligul portsarcină.
6. Prindeți ancora de ridicare 3448 pe macaraua de atelier (de exemplu, VAS 6100), conform descrierii din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a ancorei de ridicare poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Prindeți ancora de ridicare pe macaraua de atelier, conform descrierii din manualele de atelier.
- ▶ Verificați siguranța știftului de za.
- ▶ Închideți complet siguranța cârligului portsarcină.
- ▶ Înainte de a ridica sarcina, asigurați-vă că ancora de ridicare 3448 este așezată corect.

7. Atunci când așezați sarcina, alegeți o poziție stabilă sau fixați-o.
8. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
9. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă ancora de ridicare are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți echipamentul de ridicare. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Ancoră de ridicare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3448

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 24 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	153
Общие инструкции по технике безопасности	155
Инструкции по эксплуатации	156
Осмотр и техническое обслуживание	157
Заявление о соответствии	158

1 Общая информация

► Запрещается работать под подвешенным грузом.

Наименование изделия:	Подъемное устройство
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3448
Вес:	24,3 кг
Максимальная грузоподъемность:	500 кг (см. таблицу «Расчетные варианты нагрузок»)
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- Подъемное устройство предназначено для подъема блоков двигатель – коробка передач при помощи цехового крана VAS 6100.

Условия использования:

- Только для квалифицированного персонала мастерской.
- Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- Разрешается использовать только для предельных нагрузок в соответствии с таблицей «Расчетные варианты нагрузок».
- Подъемное устройство 3448 предназначено только для использования с подходящим цеховым краном (например, VAS 6100) и только с дополнительными приспособлениями, одобренными компанией Volkswagen Group.
- Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

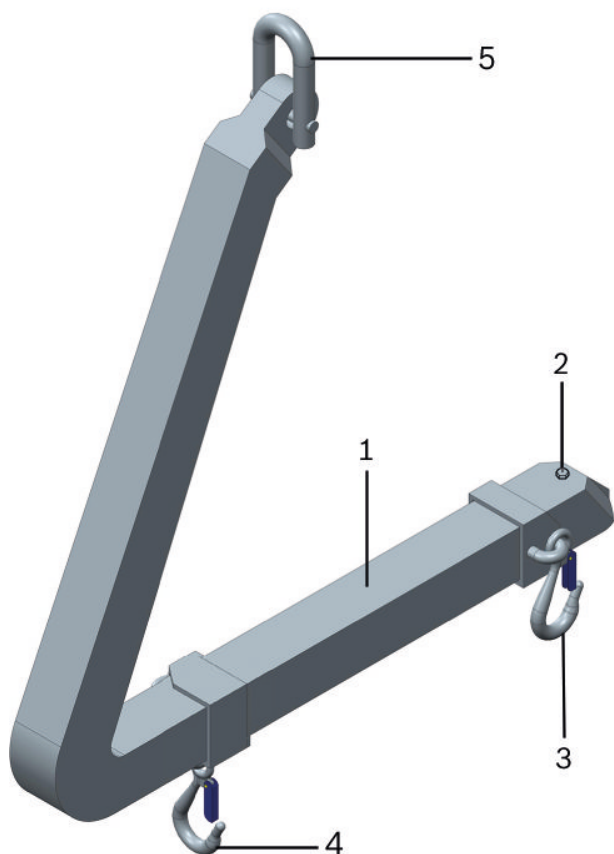


Рисунок 1: Подъемное устройство 3448

- 1** Опорная планка
- 2** Внутренний винт с шестигранной головкой M8 x 16 – 8.8, оцинкованный
- 3** Опора с поперечной планкой для грузоподъемного крюка
- 4** Опора с продольной планкой для грузоподъемного крюка
- 5** Скобы

Расчетные варианты нагрузок

Применение:	Максимальная нагрузка:
Опорная планка	500 кг
Опора с поперечной планкой для грузоподъемного крюка (положение 3)	150 кг/шт.
Опора с продольной планкой для грузоподъемного крюка (положение 4)	268 кг/шт.

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте предельную допустимую нагрузку в соответствии с таблицей «Расчетные варианты нагрузок».
- ▶ Подъемное устройство 3448 предназначено только для использования в сочетании с подходящим цеховым краном (например, VAS 6100) и при необходимости с другим одобренным инструментом в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ После захвата стопорный механизм на грузоподъемных крюках должен быть полностью закрыт.
- ▶ Убедитесь, что путь перемещения цехового крана (например, VAS 6100) свободен от препятствий и хорошо просматривается.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Наблюдайте за подъемным устройством и грузом при всех перемещениях.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте подъемное устройство на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении одного из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование подъемного оборудования и вывести его из эксплуатации.
2. Убедитесь в надлежащей работе внутреннего винта с шестигранной головкой на концевом ограничителе опорной планки.
3. Проверьте крепежное приспособление (шплинт) крепежного болта.
4. Выполните необходимые подготовительные работы перед использованием подъемного устройства в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
5. Следите за правильным совмещением опоры и грузоподъемного крюка.
6. Подсоедините подъемное приспособление 3448 к цеховому крану (например, VAS 6100), следуя инструкциям из руководств по ремонту.
9. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное подсоединение подъемного устройства к грузу может привести к вращению или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Закрепите подъемное устройство, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.
 - ▶ Проверьте фиксацию крепежного болта (шплинтом).
 - ▶ Полностью закройте стопорный механизм грузоподъемного крюка.
 - ▶ Перед подъемом груза убедитесь, что подъемное устройство 3448 надежно закреплено на грузе.
-
7. Перед опусканием груза необходимо убедиться в надежности опоры или подвеса.
 8. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте подъемное устройство на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении одного из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование подъемного оборудования и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Подъемное устройство
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3448

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 24 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	160
Všeobecné bezpečnostné pokyny	161
Prevádzkové pokyny	162
Kontrola a údržba	162
Vyhlásenie o zhode	163

1 Všeobecné informácie

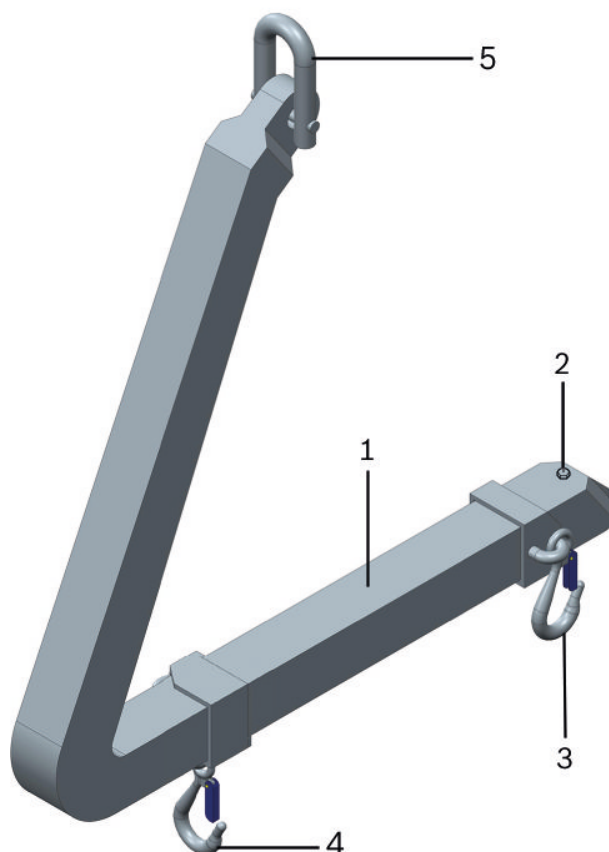
Názov výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3448
Hmotnosť:	24,3 kg
Maximálna nosnosť:	500 kg (pozri tabuľku „Príklady bremien“)
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Zdvíhacie zariadenie slúži na zdvíhanie motora a prevodovky spolu s dielenským žeriavom VAS 6100.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte iba bremená v súlade s tabuľkou „Príklady bremien“.
- Zdvíhacie zariadenie 3448 sa smie používať iba v súlade s vhodným dielenským žeriavom (napríklad VAS 6100) a iba s príslušenstvom schváleným podnikovou skupinou Volkswagen.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- Nepracujte na zavesených bremenách.



Obrázok 1: Zdvíhacie zariadenie 3448

- 1** Základný držiak
- 2** Vnútna skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 16 – 8.8, galvanizovaná
- 3** Držiak s priečnym ramenom a nákladnými hákmi
- 4** Držiak s pozdĺžnym ramenom a nákladnými hákmi
- 5** Strmene

Príklady bremien

Použitie:	Maximálna nosnosť:
Základný držiak	500 kg
Držiak s priečnym ramenom a nákladnými hákmi (poloha 3)	150 kg/kus
Držiak s pozdĺžnym ramenom a nákladnými hákmi (poloha 4)	268 kg/kus

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť uvedenú v tabuľke „Príklady bremien“.
- ▶ Zdvíhacie zariadenie 3448 sa môže používať iba spolu s vhodným dielenským žeriavom (napríklad VAS 6100) a v prípade potreby sa musia použiť schválené nástroje v súlade so servisnými príručkami značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- ▶ Zaisťovací mechanizmus nákladných hákov sa musí úplne zatvoriť po naložení.
- ▶ Uistite sa, že dráha dielenského žeriavu (napr. VAS 6100) je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Počas všetkých pohybov sledujte zdvíhacie zariadenie.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či je viazací prostriedok úplný a či nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny, trhliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, zdvíhacie zariadenie nepoužívajte a okamžite ho zlikvidujte.
2. Skontrolujte vnútornú skrutku so šesťhrannou hlavou na doraze základného držiaka, či správne funguje.
3. Skontrolujte zaist'ovací mechanizmus (čap) svorníka strmeňa.
4. Prípravné práce potrebné na používanie zdvíhacieho zariadenia vykonajte v súlade so servisnými príručkami.
5. Zachovajte zarovnanie držiaka s nákladným hákom.
6. Zdvíhacie zariadenie 3448 pripojte k dielenského žeriavu (napríklad VAS 6100) v súlade so servisnými príručkami.

VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripojenie zdvíhacieho zariadenia môže spôsobiť preklopenie alebo pád bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- ▶ Zdvíhacie zariadenie pripojte k dielenskému žeriavu presne podľa pokynov v servisných príručkách.
- ▶ Skontrolujte zaistenie svorníka strmeňa (čap).
- ▶ Úplne zatvorte zaist'ovací mechanizmus nákladného háku.
- ▶ Pred zdvíhaním bremena skontrolujte bezpečné umiestnenie zdvíhacieho zariadenia 3448.

7. Dbajte na to, aby ste pri skladaní bremena bremeno bezpečne uložili alebo pridržiavali.
8. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
9. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte, či je viazací prostriedok úplný a či nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny, trhliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, zdvíhacie zariadenie nepoužívajte a okamžite ho zlikvidujte.
- ▶ Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- ▶ Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3448

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 24. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	165
Splošna varnostna navodila	166
Navodila za uporabo	167
Pregled in vzdrževanje	167
Izjava o skladnosti	168

1 Splošne informacije

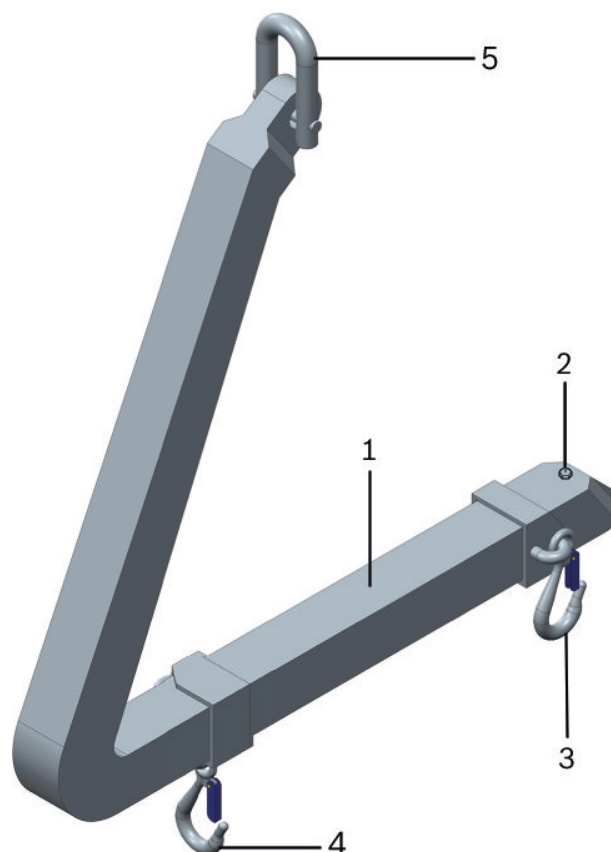
Oznaka proizvoda:	Dvižna oprema
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3448
Teža:	24,3 kg
Največja nosilnost:	500 kg (glejte tabelo »Primeri nosilnosti«)
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Dvižno opremo uporabljate za dvigovanje motorjev in menjalnikov v kombinaciji z delavniškim žerjavom VAS 6100.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do vrednosti, ki so navedene v tabeli »Primeri nosilnosti«.
- ▶ Dvižno opremo 3448 lahko uporabljate le v kombinaciji s primernim delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) in samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrežno nosilnostjo.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.



Slika 1: Dvižna oprema 3448

- 1** Osnovni okvir z oporo
- 2** Pocinkan notranji vijak s šestrobo glavo M8 x 16 – 8.8
- 3** Opora s prečnim kavljem za tovor
- 4** Opora z vzdolžnim kavljem za tovor
- 5** Skobci

Primeri nosilnosti

Način uporabe:	Največja nosilnost:
Osnovni okvir z oporo	500 kg
Opora s prečnim kavljem za tovor (položaj 3)	150 kg na kos
Opora z vzdolžnim kavljem za tovor (položaj 4)	268 kg na kos

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti, ki je navedena v tabeli »Primeri nosilnosti«.
- ▶ Dvižno opremo 3448 lahko uporabljate le v kombinaciji s primernim delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) in po potrebi z dodatnimi odobrenimi orodji v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Varovalno napravo kavljev za tovor morate po udarcu popolnoma zapreti.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja delavniškega žerjava (npr. VAS 6100) brez ovir in da imate dober pregled nad njim.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na dvižno opremo in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je dvizna oprema popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, dvizne opreme ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Preverite, ali notranji vijak s šeststrobo glavo končnega prislona na osnovnem okvirju z oporo deluje pravilno.
3. Preverite varovalno napravo (opornico) vijaka skobca.
4. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo dvizne opreme v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
5. Upoštevajte poravnavo opore za kavelj za tovor.
6. Namestite dvizno opremo 3448 na delavniški žerjav (npr. VAS 6100) v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če dvizne opreme ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- ▶ Namestite dvizno opremo na delavniški žerjav točno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- ▶ Preverite varovalno napravo vijaka skobca (opornico).
- ▶ Popolnoma zaprite varovalno napravo kavlja za tovor.
- ▶ Pred dvigovanjem tovora preverite, ali je dvizna oprema 3448 čvrsto vstavljena.

7. Ko odložite tovor, se prepričajte, da stoji čvrsto, oziroma ga pridržite.
8. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
9. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je dvizna oprema popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, dvizne opreme ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Dvižna oprema
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3448

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 24. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	170
Opšta bezbednosna uputstva	171
Uputstva za rad	172
Ispitivanje i održavanje	172
Izjava o usklađenosti	173

1 Opšte informacije

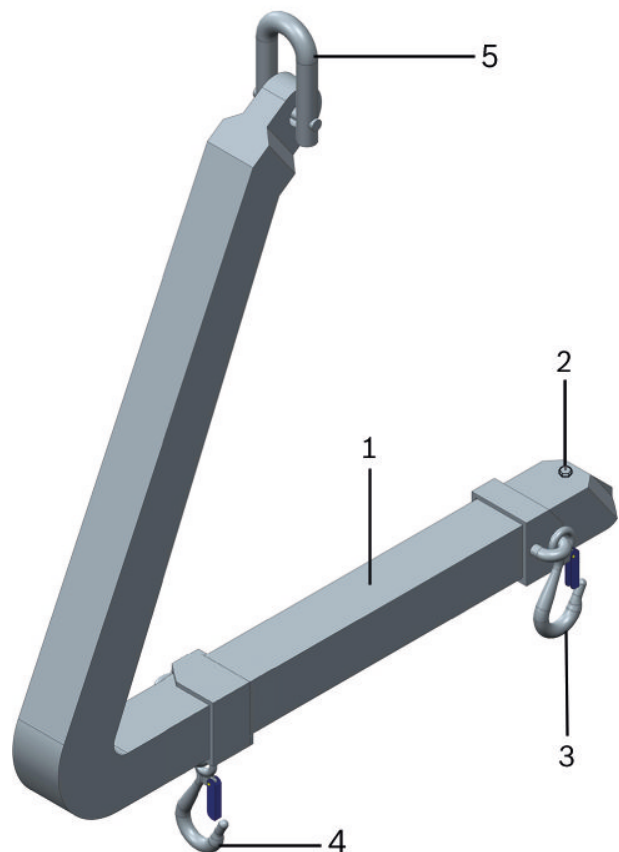
Ime proizvoda:	Dizalica
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	3448
Težina:	24,3 kg
Maks. kapacitet tereta:	500 kg (vidi tabelu „Opterećenja“)
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- Poluga za dizanje služi za podizanje jedinice motora i menjačke kutije pomoću dizalice za radionice VAS 6100.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite isključivo za terete u skladu sa tabelom „Opterećenja“.
- Poluga za dizanje 3448 može da se koristi samo uz odgovarajući dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) i isključivo uz prateću opremu koju odobrava Volkswagen grupa.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- Nemojte raditi na podignutim teretima.



Slika 1: Poluga za dizanje 3448

- 1** Držač osnove
- 2** Zavrtanj sa unutrašnjim šestougaonim otvorom M8 x 16 – 8.8, galvanizovan
- 3** Nosač za poprečnim prikazom kuke za teret
- 4** Nosač za uzdužnim prikazom kuke za teret
- 5** Karike

Opterećenja

Primena:	Maksimalni kapacitet tereta:
Držač osnove	500 kg
Nosač za poprečnim prikazom kuke za teret (položaj 3)	150 kg/komad
Nosač za uzdužnim prikazom kuke za teret (položaj 4)	268 kg/komad

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta u skladu sa tabelom „Opterećenja“.
- ▶ Poluga za dizanje 3448 može da se koristi samo uz odgovarajući dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) i po potrebi uz dodatni odobreni alat u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Uređaj za učvršćivanje kuka za teret mora potpuno da bude zatvoren nakon postavljanja.
- ▶ Uverite se da je traka za dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite polugu za dizanje i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li poluga za dizanje kompletna i da li postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti opremu za dizanje kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
2. Proverite da li je zavrtanj sa unutrašnjim šestougaonim otvorom krajnje blokade ispravan.
3. Proverite uređaj za učvršćivanje (udlagu) zavrtnja karike.
4. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje poluge za dizanje u skladu sa priručnicima za radionice.
5. Pratite poravnanje držača sa kukom za teret.
6. Pričvrstite polugu za dizanje 3448 za dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) kao što je opisano u priručnicima za radionice.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje poluge za dizanje može uzrokovati naginjanje ili pad tereta. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Zategnite polugu za dizanje za dizalicu za radionice tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice.
- ▶ Proverite uređaj za učvršćivanje zavrtnja karike (udlagu).
- ▶ Proverite u potpunosti učvršćenost kuke za teret.
- ▶ Proverite da li poluga za dizanje 3448 dobro postavljena pre podizanja tereta.

7. Obezbedite čvrsto postolje ili držač za teret pri spuštanju.
8. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
9. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li poluga za dizanje kompletna i da li postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti opremu za dizanje kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Dizalica
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	3448

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 24. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	175
Allmänna säkerhetsinstruktioner	176
Bruksanvisning	177
Inspektion och underhåll	177
Försäkran om överensstämmelse	178

1 Allmän information

Produktnamn:	Lyftdon
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3448
Vikt:	24,3 kg
Max. lastkapacitet:	500 kg (se tabellen "Lastfall")
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- ▶ Lyftdonet används för att lyfta motor- och växellådsenheter tillsammans med verkstadskranen VAS 6100.

Användningsvillkor:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd endast för laster i enlighet med tabellen "Lastfall".
- ▶ Lyftdonet 3448 får endast användas tillsammans med en lämplig verkstadskran (t.ex. VAS 6100) och endast tillsammans med tillbehör som godkänts av Volkswagen Group.
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Stå aldrig under hängande last.
- ▶ Använd endast på plant, horisontellt och vikt bärande underlag.
- ▶ Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

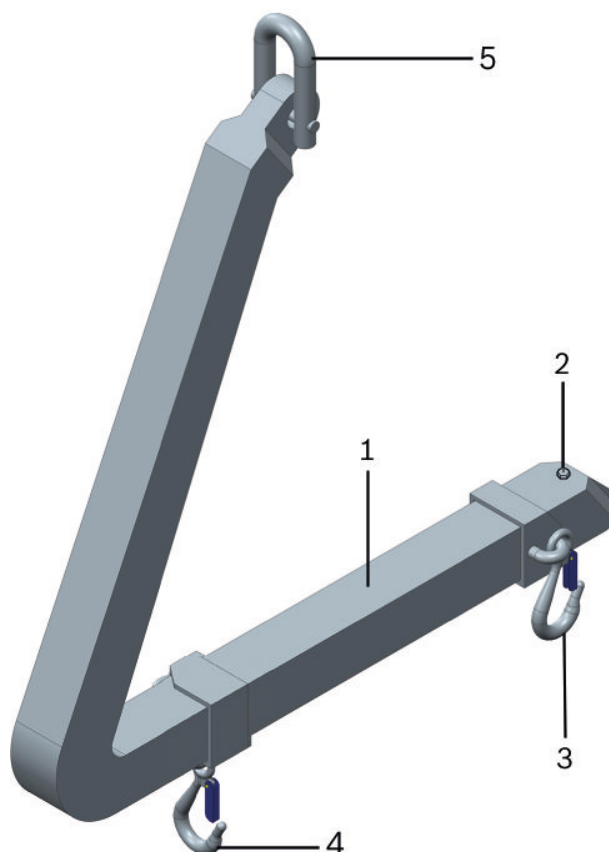


Bild 1: Lyftdon 3448

- 1** Basstöd
- 2** Invändig sexkantsskruv M8 x 16 - 8.8, galvaniserad
- 3** Stöd med lastkrok, transvers
- 4** Stöd med lastkrok, längsgående
- 5** Byglar

Lastfall

Användning:	Maxbelastning:
Basstöd	500 kg
Stöd med lastkrok, transvers (position 3)	150 kg/styck
Stöd med lastkrok, längsgående (position 4)	268 kg/styck

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maximal lastkapacitet som uppges i tabellen "Lastfall".
- ▶ Lyftdonet 3448 får endast användas tillsammans med en lämplig verkstadskran (t.ex. VAS 6100) och om nödvändigt andra godkända verktyg i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Säkringsanordningen för lastkrokarna måste vara helt stängd efter fasthakning.
- ▶ Säkerställ att spåret för verkstadskranen (t.ex. VAS 6100) är fritt och väl synligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera lyftdonet och lasten under all rörelse.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Granska lyftdonet så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor, rispor och korrosionsskador innan användning. Använd inte lyftutrustningen när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
2. Kontrollera den invändiga sexkantsskruven på basstödet ändstopp beträffande korrekt funktion.
3. Kontrollera säkringsanordningen (skena) för schackelbulten.
4. Utför nödvändigt förarbete för användning av lyftdonet i enlighet med verkstadshandböckerna.
5. Observera inriktningen av stödet för lastkroken.
6. Fäst lyftdonet 3448 på verkstadskranen (t.ex. VAS 6100) såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.

VARNING

Risk för fallande last!

Felaktig fästning av lyftdonet kan resultera i att lasten gungar eller faller! Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst lyftdonet på verkstadskranen exakt såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Kontrollera säkringen av schackelbulten (skena).
- Stäng lastkrokssäkringen helt.
- Kontrollera att lyftdonet 3448 är säkrat innan lasten lyfts.

7. Säkerställ att det står säkert och håller fast lasten vid nedsättning.
8. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
9. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska lyftdonet så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor, rispor och korrosionsskador innan användning. Använd inte lyftutrustningen när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
- Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Lyftdon
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3448

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 24 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	180
Genel Güvenlik Talimatları	181
Kullanım Talimatları	182
Kontrol ve bakım	182
Uygunluk Beyanı	183

1 Genel Bilgiler

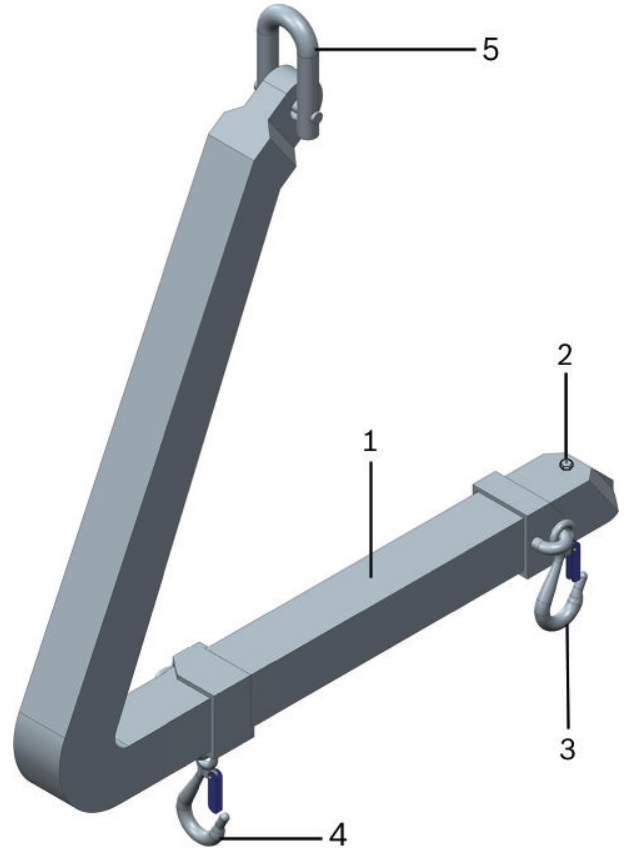
Ürün adı:	Kaldırma takımı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3448
Ağırlık:	24,3 kg
Maks. yük kapasitesi:	500 kg ("yük durumları" tablosunu inceleyin)
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Kaldırma takımı, motor ve dişli kutusu ünitelerini atölye vinci VAS 6100 ile kaldırmak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca "yük durumları" tablosunda belirtilen yük değerlerine göre kullanın.
- Kaldırma takımı 3448 yalnızca uygun bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) ve Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla birlikte kullanılmalıdır.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.



Şekil 1: Kaldırma takımı 3448

- 1 Taban desteği
- 2 Galvaniz kaplamalı dahili altıgen vida M8 x 16 - 8.8
- 3 Enine yük kancalı destek
- 4 Uzunlamasına yük kancalı destek
- 5 Kelepçeler

Yük durumları

Uygulama:	Maksimum yük kapasitesi:
Taban desteği	500 kg
Enine yük kancalı destek (3. konum)	150 kg/parça
Uzunlamasına yük kancalı destek (4. konum)	268 kg/parça

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ "Yük durumları" tablosunda belirtilen maksimum yük kapasitelerini aşmayın.
- ▶ Kaldırma takımı 3448, yalnızca uygun bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) ve gerekli olursa, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun diğer onaylı aletlerle birlikte kullanılmalıdır.
- ▶ Yük askıya alındıktan sonra yük kancalarının sabitleme aracı tamamen kapatılmalıdır.
- ▶ Atölye vinci (VAS 6100 gibi) hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Kaldırma takımı ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak, yırtık ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra kaldırma takımının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda kaldırma ekipmanını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Taban desteğinin sonundaki dahili altıgen vidanın düzgün çalıştığından emin olun.
3. Kelepçe civatasındaki sabitleme aracını (cebire) kontrol edin.
4. Kaldırma takımını atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
5. Yük kancası desteğinin hizalamasını kontrol edin.
6. Kaldırma takımı 3448'i, atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vincine (VAS 6100 gibi) bağlayın.



UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk arz eder!

Kaldırma takımının yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Kaldırma takımını, bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vincine bağlayın.
- Kelepçe civatasının sabitleme aracını (cebire) kontrol edin.
- Yük kancası sabitleme aracını tamamen kapatın.
- Yükü kaldırmadan önce kaldırma takımı 3448'in sıkıca oturduğundan emin olun.

7. Yükü yerleştirirken, sabit bir şekilde durduğundan veya yerinde kaldığından emin olun.
8. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
9. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak, yırtık ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra kaldırma takımının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda kaldırma ekipmanını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Kaldırma takımı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3448

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 24 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	185
Загальні інструкції з техніки безпеки	186
Інструкції з експлуатації	187
Огляд і технічне обслуговування	187
Заява про відповідність	188

1 Загальні відомості

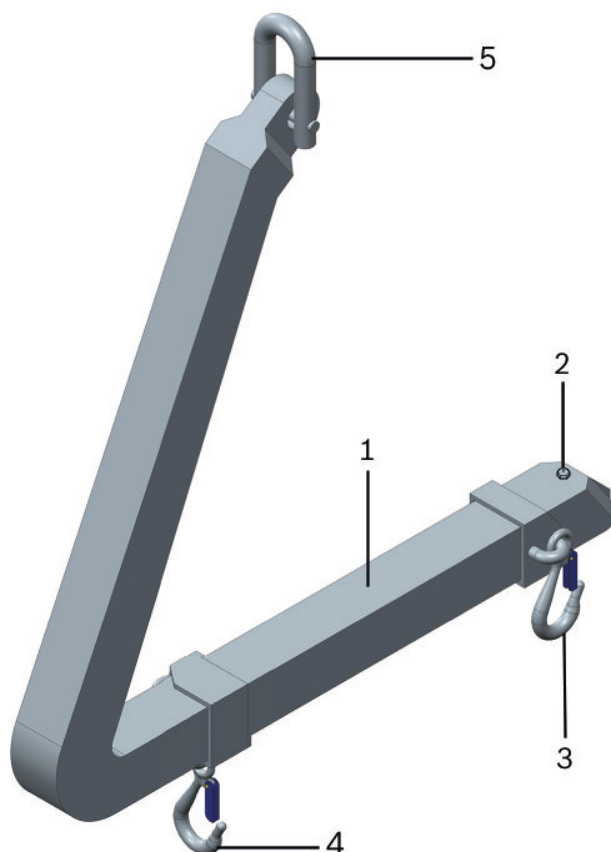
Назва виробу:	Підіймальний блок
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3448
Вага:	24,3 кг
Макс. вантажність:	500 кг (див таблицю «Допустиме навантаження»)
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Блок призначено для підймання двигуна та коробки передач за допомогою крана для майстерні VAS 6100.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише відповідно до вказівок, які містяться в таблиці «Допустиме навантаження».
- ▶ Підіймальний блок 3448 можна використовувати лише разом із відповідним краном для майстерні (наприклад, VAS 6100) та приладдям, яке схвалено Volkswagen Group.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.



Малюнок Підіймальний 3448
1:

- 1** Основний брус
- 2** Оцинкований гвинт із внутрішнім шестигранником M8 x 16–8.8
- 3** Опора з поперечним вантажним гаком
- 4** Опора з поздовжнім вантажним гаком
- 5** Петля для підвішування

Допустиме навантаження

Використання:	Максимальна вантажність:
Основний брус	500 кг
Опора з поперечним вантажним гаком (позн. 3)	150 кг/шт.
Опора з поздовжнім вантажним гаком (позн. 4)	268 кг/шт.

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яку вказано у таблиці «Допустиме навантаження».
- ▶ Підіймальний блок 3448 можна використовувати лише разом із відповідним краном для майстерні (наприклад, VAS 6100). Крім того, за потреби можна користуватися іншими схваленими інструментами. Усі роботи слід здійснювати відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Запірні пристрої вантажних гаків слід повністю закривати.
- ▶ Переконайтеся, що шлях для крана (наприклад, VAS 6100) вільний і цілком видимий.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за підймальним блоком і вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням підйимального блока перевірте його на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Не використовуйте підйимальне обладнання в разі виявлення дефектів і негайно виведіть його з експлуатації.
2. Перевірте на надійність гвинт із внутрішнім шестигранником, який розташований на кінці основного бруса.
3. Перевірте запірний пристрій (шплінт) петлі для підвішування.
4. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання підйимального блока, відповідно до посібників із ремонту.
5. Дотримуйтеся належного спрямування опори для вантажного гака.
6. Прикріпіть підйимальний блок 3448 до крана для майстерні (наприклад, VAS 6100) так, як описано в посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне кріплення підйимального блока може спричинити падіння або перекидання вантажу. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Прикріпіть підйимальний блок до крана для майстерні, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.
- ▶ Перевірте запірний пристрій (шплінт) петлі для підвішування.
- ▶ Повністю закрийте запірний пристрій вантажного гака.
- ▶ Перш ніж підіймати вантаж, перевірте на надійність кріплення блока 3448.

7. Під час розташування пристрою переконайтеся, що він надійно утримує вантаж і той не схильний до перекидання.
8. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
9. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням підйимального блока перевірте його на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Не використовуйте підйимальне обладнання в разі виявлення дефектів і негайно виведіть його з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Підймальний блок
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3448

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 24 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 190

一般安全说明 191

操作说明 192

检查和维护 192

符合机械指令 的声明 193

1 一般信息

产品名称:	起重牵引头
产品类型:	载重设备
产品号:	3448
重量:	24.3 公斤
最大负载能力:	500 公斤 (请参阅“负载情况”表)
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 起重牵引头用于与车间起重机 VAS 6100 相连接的发动机与变速箱单元的提升。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 仅用于根据“负载情况”表加载的负载。
- ▶ 起重牵引头 3448 只能用于与合适的车间起重机 (例如 VAS 6100) 连接使用, 并且只能用大众集团批准的配件。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外, 不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件 (参阅大众集团品牌工作手册) 一起使用。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。

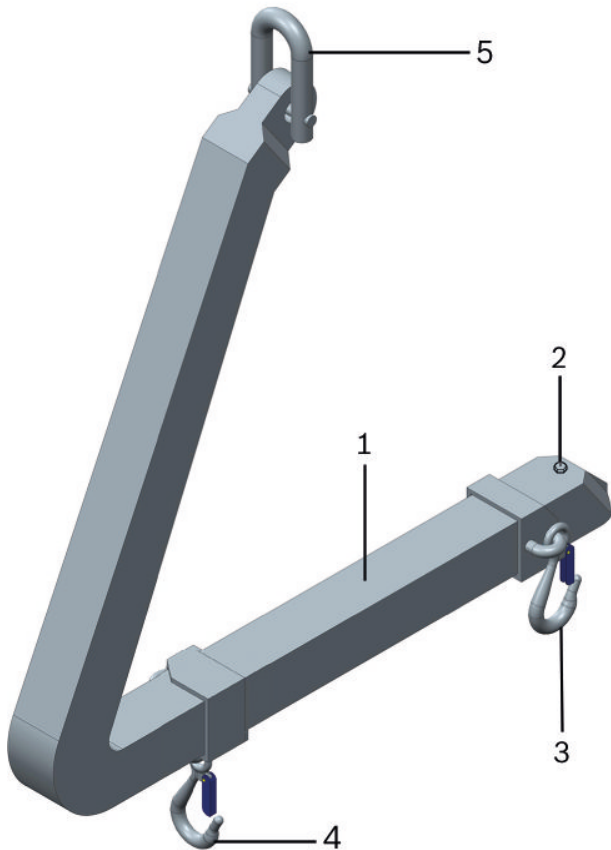


图 1: 起重牵引头 3448

- 1 底部支架
- 2 内六角螺钉 M8 x 16-8.8, 镀锌
- 3 负载吊钩横向支架
- 4 负载吊钩纵向支架
- 5 钩环

负载情况

应用:	最大负载能力:
底部支架	500 公斤
负载吊钩横向支架 (位置 3)	150 公斤/个
负载吊钩纵向支架 (位置 4)	268 公斤/个

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 不得超过“负载情况”表所规定的最大负载能力。
- ▶ 根据大众集团品牌车间工作手册，起重牵引头 3448 仅用于与合适的车间起重机（例如 VAS 6100）相连接，如有必要，则进一步与批准的工具一起使用。
- ▶ 负载吊钩的固定装置在撞击后必须完全关闭。
- ▶ 确保车间起重机（例如 VAS 6100）的轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 所有移动全程注意观察起重牵引头以及负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查起重牵引头是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹、裂缝和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用起重设备并立即将其弃用。
2. 检查底座支架端止点的内六角螺钉功能是否适当。
3. 检查锁紧螺栓的固定装置（夹板）。
4. 根据车间工作手册，为起重牵引头的使用进行必要的准备工作。
5. 观察负载吊钩支架的对齐情况。
6. 如车间工作手册所述，将起重牵引头 3448 连接到车间起重机（例如 VAS 6100）上。



警告

存在负载坠落的风险！

起重牵引头的错误连接可能导致负载摇晃或坠落！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册中的说明固定起重牵引头。
- ▶ 确认锁紧螺栓是否固定（夹板）。
- ▶ 完全关闭负载吊钩固定。
- ▶ 在提升负载前检查起重牵引头 3448 的固定座位。

7. 在放下来时确保负载的站立或支撑固定。
8. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
9. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查起重牵引头是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹、裂缝和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用起重设备并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	起重牵引头
产品类型:	载重设备
产品号:	3448

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 24 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	195
一般安全說明	196
操作說明	197
檢查與保養	197
符合机械指令 的声明	198

1 一般資訊

產品名稱:	起重設備
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3448
重量:	24.3 kg
最大承載能力:	500 kg (請參閱「承載工況」表)
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 本起重設備用於吊掛引擎和變速箱裝置，需搭配工廠吊車 VAS 6100 使用。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限用於「承載工況」表中規定的承重上限。
- ▶ 起重設備 3448 僅限搭配合適的工廠吊車 (例如 VAS 6100) 使用，且僅限搭配 Volkswagen Group 核准的配件使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。

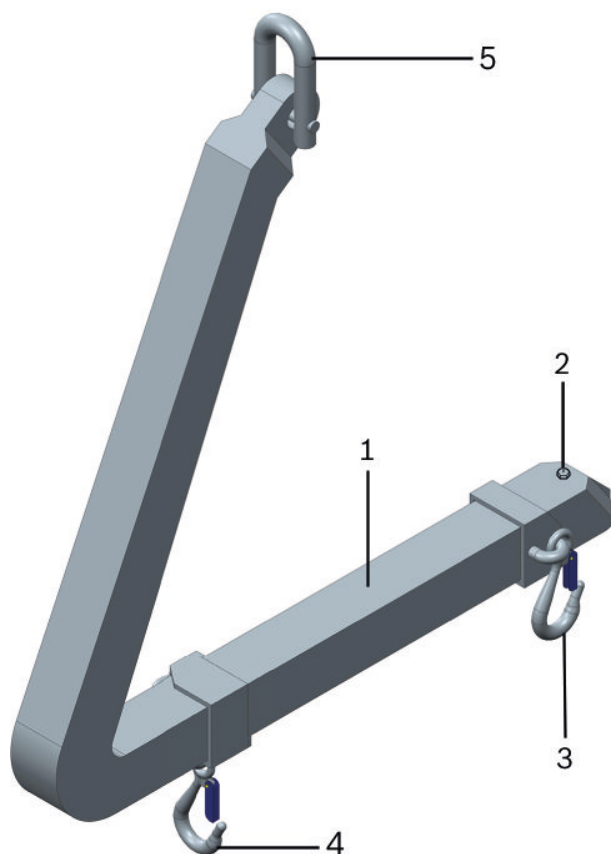


圖 1: 起重設備 3448

- 1 底座支撐架
- 2 內六角螺絲 M8x16 - 8.8, 鍍鋅
- 3 有橫向承載吊鉤的支撐架
- 4 有縱向承載吊鉤的支撐架
- 5 鉤環

承載工況

應用:	最大承載能力:
底座支撐架	500 kg
有橫向承載吊鉤的支撐架 (位置 3)	150 kg/件
有縱向承載吊鉤的支撐架 (位置 4)	268 kg/件

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出「承載工況」表中規定的承重能力上限。
- ▶ 起重設備 3448 僅限搭配合適的工廠吊車 (例如 VAS 6100) 使用；如有需要，可使用 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中核准的其他配件。
- ▶ 承載吊鉤的固定裝置在鉤入後必須完全緊閉。
- ▶ 請確認工廠吊車 (例如 VAS 6100) 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，隨時注意起重設備和承載物的狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請先檢查起重設備是否是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、裂縫、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現起重設備有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 請檢查底座支撐架終端止動裝置的內六角螺絲功能是否正常。
3. 請檢查鉤環螺栓的固定裝置 (夾板)。
4. 依照工廠手冊說明，為起重設備進行使用前的必要準備作業。
5. 請檢查承載吊鉤的支撐架是否對齊。
6. 依照工廠手冊說明，將起重設備 3448 安裝於工廠吊車 (例如 VAS 6100) 上。



警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接起重設備，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 依照工廠手冊說明，將起重設備確實鎖緊於工廠吊車上。
- ▶ 檢查鉤環螺栓是否固定 (夾板)。
- ▶ 承載吊鉤必須完全固定。
- ▶ 在吊掛承載物前，請先檢查起重設備 3448 的固定底座。

7. 在放下承載物時，請確保承載物穩固不動。
8. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
9. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請先檢查起重設備是否是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、裂縫、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現起重設備有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	起重設備
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3448

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 24 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-18